

# Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis

L 43



Izdevums  
latviešu valodā

## Tiesību akti

54. sējums

2011. gada 17. februāris

Saturs

### II Nelegislatīvi akti

#### REGULAS

- ★ Komisijas Regula (ES) Nr. 137/2011 (2011. gada 16. februāris), ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2003/2003 par mēslošanas līdzekļiem ar mērķi pielāgot regulas I un IV pielikumu tehnikas attīstībai <sup>(1)</sup> ..... 1
- ★ Komisijas Regula (ES) Nr. 138/2011 (2011. gada 16. februāris), ar ko piemēro pagaidu antidempinga maksājumu konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes stikla šķiedras sieta audumu importam ..... 9
- Komisijas Regula (ES) Nr. 139/2011 (2011. gada 16. februāris), ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai ..... 26
- Komisijas Regula (ES) Nr. 140/2011 (2011. gada 16. februāris), ar ko atsauc importa licenču pieteikumu pieņemšanas apturēšanu cukura produktiem atbilstīgi dažām tarifu kvotām ..... 28
- Komisijas Regula (ES) Nr. 141/2011 (2011. gada 16. februāris), ar ko groza ar Regulu (ES) Nr. 867/2010 2010./11. tirdzniecības gadam noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievadmuitas nodokļus dažiem cukura nozares produktiem ..... 29

Cena: EUR 4

(Turpinājums nākamajā lappusē)

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

# LV

Tiesību akti, kuru virsraksti ir gaišajā drukā, attiecas uz kārtējiem jautājumiem lauksaimniecības jomā un parasti ir spēkā tikai ierobežotu laika posmu.

Visu citu tiesību aktu virsraksti ir tumšajā drukā, un pirms tiem ir zvaigznīte.

LĒMUMI

- ★ Padomes Lēmums 2011/106/KĀDP (2011. gada 15. februāris), ar kuru pielāgo un pagarina to pasākumu piemērošanas laikposmu, kas paredzēti Lēmumā 2002/148/EK, ar kuru noslēdz konsultācijas ar Zimbabvi saskaņā ar ĀKK un EK Partnerattiecību nolīguma 96. pantu ..... 31

2011/107/ES:

- ★ Komisijas Lēmums (2011. gada 10. februāris), ar kuru groza Lēmumu 2007/756/EK, ar ko pieņem valsts ritekļu reģistru kopīgās specifikācijas (*izziņots ar dokumenta numuru C(2011) 665*)<sup>(1)</sup> 33



---

<sup>(1)</sup> Dokuments attiecas uz EEZ

## II

(Nelegislatīvi akti)

## REGULAS

## KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 137/2011

(2011. gada 16. februāris),

**ar ko groza Eiropas Parlamenta un Padomes Regulu (EK) Nr. 2003/2003 par mēslošanas līdzekļiem ar mērķi pielāgot regulas I un IV pielikumu tehnikas attīstībai**

(Dokuments attiecas uz EEZ)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2003. gada 13. oktobra Regulu (EK) Nr. 2003/2003 par mēslošanas līdzekļiem<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 31. panta 1. un 3. punktu,

tā kā:

(1) Regulas (EK) Nr. 2003/2003 3. pants nosaka, ka par "EK mēslošanas līdzekli" var apzīmēt mēslošanas līdzekli, kas pieder pie I pielikumā uzskaitīto mēslošanas līdzekļu tipa un atbilst minētās regulas noteikumiem.

(2) Kalcija formiāts (CAS 544-17-2) ir mēslošanas līdzeklis ar sekundārajām barības vielām, ko vienā dalībvalstī augļkopībā izmanto kā lapu mēslošanas līdzekli. Viela ir nekaitīga videi un cilvēka veselībai. Tādēļ, lai kalcija formiāts būtu viegli pieejams lauksaimniekiem visā Savienībā, tas jāatzīst par EK mēslošanas līdzekļa tipu.

(3) Lai varētu izmantot vairāk nekā vienu helātus veidojošo aģentu, ieviest kopīgas ūdenī šķīstošo mikroelementu minimālā satura vērtības un nodrošināt, lai tiktu marķēti visi helātus veidojošie aģenti, ar ko helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošo mikroelementu un ir kvalitatīvi un kvantitatīvi nosakāmi ar EN standartiem, jāpielāgo noteikumi par mikroelementiem helāta formā un mikroelementu šķīdumiem. Lai tirgus dalībnieki varētu izpārdot savus mēslošanas līdzekļu krājumus, vajadzīgs pietiekams pārejas periods.

(4) Cinka oksīda pulveris (CAS 1314-13-2) ir cinka mēslošanas līdzeklis, kas minēts Regulas (EK) Nr. 2003/2003 I pielikumā. Pulverveida cinka oksīda lietošana ir saistīta ar potenciālu putekļbīstamību. No šādas bīstamības var izvairīties, ja cinka oksīdu lieto stabilas suspensijas formā. Lai cinka oksīdu varētu drošāk lietot, cinka mēslošanas līdzekļa suspensija tādēļ jāatzīst par EK mēslošanas līdzekļa tipu. Lai pieeja sastāvam būtu elastīga, visās šādās ūdens suspensijās jāatļauj izmantot cinka sāļus un vienu vai vairākus cinka halāta(-u) tipus.

(5) Regulas (EK) Nr. 2003/2003 23. panta 2. punktā ietverts noteikums par mikroelementu mēslošanas līdzekļu maisījumu sastāvu un marķēšanu, bet šādi maisījumi vēl nav minēti I pielikumā kā mēslošanas līdzekļu tipi. Tādējādi mikroelementu mēslošanas līdzekļu maisījumus nevar pārdot kā EK mēslošanas līdzekļus. Tāpēc I pielikumā jāievieš mikroelementu mēslošanas līdzekļu maisījumu tipa apzīmējums attiecībā uz cietiem un šķīdriem mēslošanas līdzekļiem.

(6) Divās dalībvalstīs kā mēslošanas līdzeklis lapu apsmidzināšanai, lietošanai augsnē, hidroponikai un mēslošanai ar irigāciju atļauta iminodidzintarskābe (turpmāk *IDHA*), kas ir helātus veidojošs aģents. Lai lauksaimniekiem visā Savienībā *IDHA* būtu vieglāk pieejama, tā jāpievieno atļauto helātus veidojošo aģentu sarakstā I pielikumā.

(7) Regulas (EK) Nr. 2003/2003 29. panta 2. punktā noteikts, ka EK mēslošanas līdzekļu kontrole notiek saskaņā ar regulā aprakstītajām analīzes metodēm. Tomēr dažas metodes nav starptautiski atzītas. Eiropas Standartizācijas komiteja tagad izstrādājusi EN standartus, un ar tiem jāaizstāj minētās metodes.

(1) OV L 304, 21.11.2003., 1. lpp.

- (8) Validētajās metodēs, ko publicē kā EN standartus, parasti iekļauj starplaboratoriju salīdzinošo testu, ar kuru pārbauda analītisko metožu reproducējamību un atkārtotamību dažādās laboratorijās. Tāpēc, lai varētu identificēt EN standartus, kuriem veikts starplaboratoriju salīdzinošais tests, tādējādi precīzi informējot kontrolierus par EN standartu statistisko uzticamību, jānošķir validētie EN standarti un nevalidētās metodes.
- (9) Lai vienkāršotu tiesību aktus un atvieglotu to turpmāku pārskatīšanu, ir lietderīgi visu tekstu attiecībā uz standartiem Regulas (EK) Nr. 2003/2003 IV pielikumā aizstāt ar atsaucēm uz EN standartiem, ko publicēs Eiropas Standardizācijas organizācija.
- (10) Tādēļ ir attiecīgi jāgroza Regula (EK) Nr. 2003/2003.
- (11) Šajā regulā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi komiteja, kura izveidota ar Regulas (EK) Nr. 2003/2003 32. pantu,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

1. pants

### Grozījumi

1. Regulas (EK) Nr. 2003/2003 I pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas I pielikumu.
2. Regulas (EK) Nr. 2003/2003 IV pielikumu groza saskaņā ar šīs regulas II pielikumu.

2. pants

### Pārejas noteikumi

Mēslošanas līdzekļiem, ko laiž tirgū pirms 2011. gada 9. marta, I pielikuma 2. punkta a) līdz e) apakšpunktu piemēro no 2012. gada 9. oktobra.

3. pants

### Stāšanās spēkā

Šī regula stājas spēkā divdesmitajā dienā pēc tās publicēšanas Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 16. februārī

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

I PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 2003/2003 I pielikumu groza šādi.

1. D iedaļā iekļauj 2.1. un 2.2. ierakstu:

“2.1.	Kalcija formiāts	Ķīmiski iegūts produkts, kura galvenā sastāvdaļa ir kalcija formiāts	33,6 % CaO Kalcijs, izteikts kā ūdenī šķīstošs CaO 56 % formiāts	Kalcija oksīds Formiāts
2.2.	Kalcija formiāts šķidrā formā	Produkts, ko iegūst, šķīdinot ūdenī kalcija formiātu	21 % CaO Kalcijs, izteikts kā ūdenī šķīstošs CaO 35 % formiāts	Kalcija oksīds Formiāts”

2. E.1. iedaļu groza šādi:

a) E.1.2. iedaļas 2. b) un 2. c) ierakstu aizstāj ar šādiem ierakstiem:

“2. b)	Kobalta helāts	Ūdenī šķīstošs produkts, kas satur kobaltu, kurš ķīmiski kombinēts ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	5 % no ūdenī šķīstošā kobalta; vismaz 80 % no ūdenī šķīstošā kobalta helatē ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	Nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā kobalta un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs kobalts (Co) Pēc izvēles: kopējais kobalta (Co) daudzums, ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti kobalts (Co), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā kobalta un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu
2. c)	Kobalta mēslošanas līdzekļa šķīdums	2. a) un/vai 2. b) tipa šķīdums ūdenī	2 % ūdenī šķīstošais kobalts	Apzīmējumā jāiekļauj: 1) minerālanjona(-u) nosaukums(-i); 2) nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā kobalta, ja tāds ir, un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs kobalts (Co) Pēc izvēles: kopējais kobalta (Co) daudzums, ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti kobalts (Co), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā kobalta un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu”

b) E.1.3. iedaļas 3. d) un 3. f) ierakstu aizstāj ar šādiem ierakstiem:

“3. d)	Vara helāts	Ūdenī šķīstošs produkts, kas satur varu, kurš ķīmiski kombinēts ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	5 % no ūdenī šķīstošā vara; vismaz 80 % no ūdenī šķīstošā vara helatē ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	Nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā vara un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs varš (Cu) Pēc izvēles: kopējais varš (Cu), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti varš (Cu), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā vara un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu
3. f)	Vara mēslošanas līdzekļa šķīdums	3. a) un/vai 3. d) tipa šķīdums ūdenī	2 % ūdenī šķīstošais varš	Apzīmējumā jāiekļauj: 1) minerālanjona(-u) nosaukums(-i); 2) nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā vara, ja tāds ir, un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs varš (Cu) Pēc izvēles: kopējais varš (Cu), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti varš (Cu), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā vara un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu”

c) E.1.4. iedaļas 4. b) un 4. c) ierakstu aizstāj ar šādiem ierakstiem:

“4. b)	Dzelzs helāts	Ūdenī šķīstošs produkts, kas satur dzelzi, kura ķīmiski kombinēta ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	5 % no ūdenī šķīstošās dzelzs, no kuras helatētā frakcija ir vismaz 80 %; vismaz 50 % no ūdenī šķīstošās dzelzs helatē ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	Nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošās dzelzs un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstoša dzelzs (Fe) Pēc izvēles: kopējā dzelzs (Fe), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti dzelzs (Fe), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošās dzelzs un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu
4. c)	Dzelzs mēslošanas līdzekļa šķīdums	4. a) un/vai 4. b) tipa šķīdums ūdenī	2 % ūdenī šķīstošās dzelzs	Apzīmējumā jāiekļauj: 1) minerālanjona(-u) nosaukums(-i); 2) nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošās dzelzs, ja tāda ir, un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstoša dzelzs (Fe) Pēc izvēles: kopējā dzelzs (Fe), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti dzelzs (Fe), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošās dzelzs un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu”

d) E.1.5. iedaļas 5. b) un 5. e) ierakstu aizstāj ar šādiem ierakstiem:

“5. b)	Mangāna helāts	Ūdenī šķīstošs produkts, kas satur mangānu, kurš ķīmiski kombinēts ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	5 % no ūdenī šķīstošā mangāna; vismaz 80 % no ūdenī šķīstošā mangāna helatē ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	Nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā mangāna un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs mangāns (Mn) Pēc izvēles: kopējais mangāns (Mn), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti mangāns (Mn), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā mangāna un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu
5. e)	Mangāna mēslošanas līdzekļa šķīdums	5. a) un/vai 5. b) tipa šķīdums ūdenī	2 % ūdenī šķīstošais mangāns	Apzīmējumā jāiekļauj: 1) minerālāniona(-u) nosaukums(-i); 2) nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, ar ko helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā mangāna, ja tāds ir, un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs mangāns (Mn) Pēc izvēles: kopējais mangāns (Mn), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti mangāns (Mn), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā mangāna un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu”

e) E.1.7. iedaļas 7. b) un 7. e) ierakstu aizstāj ar šādiem ierakstiem:

“7. b)	Cinka helāts	Ūdenī šķīstošs produkts, kas satur cinku, kurš ķīmiski kombinēts ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	5 % no ūdenī šķīstošā cinka; vismaz 80 % no ūdenī šķīstošā cinka helatē ar atļauto(-ajiem) helātus veidojošo(-ajiem) aģentu(-iem)	Nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā cinka un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs cinks (Zn) Pēc izvēles: kopējais cinks (Zn), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti cinks (Zn), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā cinka un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu
7. e)	Cinka mēslošanas līdzekļa šķīdums	7. a) un/vai 7. b) tipa šķīdums ūdenī	2 % ūdenī šķīstošais cinks	Apzīmējumā jāiekļauj: 1) minerālāniona(-u) nosaukums(-i); 2) nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā cinka, ja tāds ir, un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu	Ūdenī šķīstošs cinks (Zn) Pēc izvēles: kopējais cinks (Zn), ko helatē atļautie helātus veidojošie aģenti cinks (Zn), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā cinka un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu”

f) E.1.7. iedaļā pievieno šādu 7. f) ierakstu:

"7. f)	Cinka mēslošanas līdzekļa suspensija	Produktu iegūst, suspendējot 7. a) un/vai 7. c), un/vai 7. b) tipu suspendējot ūdenī	20 % kopējais cinks	<p>Apzīmējumā jāiekļauj:</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1) anjonu nosaukums(-i);</li> <li>2) nosaukums katram atļautajam helātus veidojošajam aģentam, kas helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā cinka, ja tāds ir, un ko var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu</li> </ol>	<p>Kopējais cinks (Zn)          Ūdenī šķīstošs cinks (Zn), ja tāds ir          Cinks (Zn), ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, kurš helatē vismaz 1 % ūdenī šķīstošā cinka un kuru var kvalitatīvi un kvantitatīvi noteikt saskaņā ar Eiropas standartu"</p>
--------	--------------------------------------	--	---------------------	--	--



## 3. E.2. iedaļu groza šādi:

## a) E.2. iedaļas virsrakstu aizstāj ar šādu virsrakstu:

"E.2. Minimālais mikroelementu saturs % no mēslošanas līdzekļu masas; mikroelementu mēslošanas līdzekļu maisījumu tipi";

## b) E.2.1. iedaļas virsrakstu aizstāj ar šādu virsrakstu:

"E.2.1. Minimālais mikroelementu saturs cietos vai šķīdros mikroelementu mēslošanas līdzekļu maisījumos, % no mēslošanas līdzekļu masas";

## c) E.2.1. iedaļā svītrot abus teikumus zem tabulas;

## d) E.2.2. iedaļas virsrakstu aizstāj ar šādu virsrakstu:

"E.2.2. Minimālais mikroelementu saturs EK mēslošanas līdzekļos, kas satur primāro(-ās) un/vai sekundāro(-ās) barības vielu(-as) ar mikroelementu(-iem) un ko lieto augsnei, % no mēslošanas līdzekļu masas";

## e) E.2.3. iedaļas virsrakstu aizstāj ar šādu virsrakstu:

"E.2.3. Minimālais mikroelementu saturs EK mēslošanas līdzekļos, kas satur primāro(-ās) un/vai sekundāro(-ās) barības vielu(-as) ar mikroelementu(-iem) un ko lieto lapu apsmidzināšanai, % no mēslošanas līdzekļu masas";

## f) pievieno šādu E.2.4. iedaļu:

"E.2.4. Cieti vai šķīdri mikroelementu mēslošanas līdzekļu maisījumi

Nr.	Tipa apzīmējums	Dati par ražošanas metodi un galvenajām sastāvdaļām	Minimālais kopējais mikroelementu saturs (masas procentos) Dati par barības vielu izteikšanu Citas prasības	Citi tipa apzīmēšanas dati	Deklarējamais barības vielu saturs Barības vielu forma un šķīdība Citi kritēriji
1	2	3	4	5	6
1	Mikroelementu maisījums	Produkts iegūts, sajaucot divus vai vairākus E.1. tipa mēslošanas līdzekļus	Kopējais mikroelementa daudzums: 5 % no mēslošanas līdzekļa masas Katrs mikroelements atsevišķi, saskaņā ar E.2.1. iedaļu	Apzīmējumā jāiekļauj: 1) visu minerālānjonu nosaukumi, ja tādi ir; 2) visu atļauto helātus veidojošo aģentu nosaukums(-i), ja tādi ir	Katras barības vielas kopējais saturs Katras barības vielas ūdenī šķīstošais saturs, ja tādas ir Mikroelements, ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, ja tāds ir
2	Šķīdri mikroelementu maisījums	Produkts iegūts, ūdenī šķīdinot un/vai suspendējot vismaz divus E.1. tipa mēslošanas līdzekļus	Kopējais mikroelementa daudzums: 2 % no mēslošanas līdzekļa masas Katrs mikroelements atsevišķi, saskaņā ar E.2.1. iedaļu	Apzīmējumā jāiekļauj: 1) visu minerālānjonu nosaukumi, ja tādi ir; 2) visu atļauto helātus veidojošo aģentu nosaukums(-i), ja tādi ir	Katras barības vielas kopējais saturs Katras barības vielas ūdenī šķīstošais saturs, ja tādas ir Mikroelements, ko helatē katrs atļautais helātus veidojošais aģents, ja tāds ir"

## 4. E.3.1. iedaļā pievieno šādu ierakstu:

"Iminodidzintarskābe IDHA C<sub>8</sub>H<sub>11</sub>O<sub>8</sub>N 131669-35-7".

## II PIELIKUMS

Regulas (EK) Nr. 2003/2003 IV pielikuma B daļu groza šādi.

1. 2.6.2. metodi aizstāj ar šādu metodi:

## "2.6.2. metode

**Kopējā slāpekļa daudzuma noteikšana ar divām dažādām metodēm mēslošanas līdzekļos, kas satur slāpekli tikai nitrātu, amonija un urīnvielas slāpekļa formā**

EN 15750: Mēslošanas līdzekļi. Kopējā slāpekļa noteikšana ar divām dažādām metodēm mēslošanas līdzekļos, kas satur slāpekli tikai nitrātu, amonija un urīnvielas slāpekļa formā

Šī analīzes metode ir pārbaudīta, veicot starplaboratoriju salīdzinošo testu."

2. Pievieno šādu 2.6.3. metodi:

## "2.6.3. metode

**Urīnvielas kondensātu noteikšana ar HPLC – Izobutilēndiurīnviela un krotonilēndiurīnviela (A metode) un metilēnurīnvielas oligomēri (B metode)**

EN 15705: Mēslošanas līdzekļi. Urīnvielas kondensāta noteikšana ar augstas izšķirtspējas šķidrums hromatogrāfiju (HPLC). Izobutilēndiurīnviela un krotonilēndiurīnviela (A metode) un metilēnurīnvielas oligomēri (B metode)

Šī analīzes metode ir pārbaudīta, veicot starplaboratoriju salīdzinošo testu."

3. Iekļauj šādu 5. metodi:

**"Oglekļa dioksīds"**

4. Iekļauj šādu 5.1. metodi:

## "5.1. metode

**Oglekļa dioksīda noteikšana – I daļa: metode cietajiem mēslošanas līdzekļiem**

EN 14397-1: Mēslošanas līdzekļi un kaļķošanas materiāli. Oglekļa dioksīda noteikšana. I daļa: metode cietajiem mēslošanas līdzekļiem

Šī analīzes metode ir pārbaudīta, veicot starplaboratoriju salīdzinošo testu."

5. 8.9. metodi aizstāj ar šādu metodi:

## "8.9. metode

**Sulfātu satura noteikšana ar trim dažādām metodēm**

EN 15749: Mēslošanas līdzekļi. Sulfātu satura noteikšana ar trim dažādām metodēm

Šī analīzes metode ir pārbaudīta, veicot starplaboratoriju salīdzinošo testu."

---

## KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 138/2011

(2011. gada 16. februāris),

## ar ko piemēro pagaidu antidempinga maksājumu konkrētu Ķīnas Tautas Republikas izcelsmes stikla šķiedras sieta audumu importam

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2009. gada 30. novembra Regulu (EK) Nr. 1225/2009 par aizsardzību pret importu par dempinga cenām no valstīm, kas nav Eiropas Kopienas dalībvalstis, <sup>(1)</sup> ("pamatregula") un jo īpaši tās 7. pantu,

pēc apspriešanās ar Padomdevēju komiteju,

tā kā:

## A. PROCEDŪRA

## 1. Procedūras sākšana

(1) Eiropas Komisija ("Komisija") 2010. gada 20. maijā, publicējot *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* paziņojumu <sup>(2)</sup> ("paziņojums par procedūras sākšanu"), informēja par antidempinga procedūras sākšanu attiecībā uz konkrētu Ķīnas Tautas Republikas ("ĶTR" jeb "attiecīgā valsts") izcelsmes konkrētu stikla šķiedras sieta audumu importu Savienībā.

(2) Antidempinga procedūra tika sākta pēc tam, kad *Saint-Gobain Vertex s.r.o., Tolnatech Fonalfeldolgozo es Muszakiszovetgyarto, AS* "Valmieras stikla šķiedra" un *Vitrulan Technical Textiles GmbH* ("sūdzības iesniedzēji"), kuri ražo nozīmīgu daļu, šajā gadījumā vairāk nekā 25 %, no kopējās stikla šķiedras sieta audumu produkcijas Savienībā, 2010. gada 6. aprīlī iesniedza sūdzību. Sūdzībā bija iekļauti pirmšķietami pierādījumi par minētā ražojuma dempingu un būtisko kaitējumu, ko tas izraisījis, un šos pierādījumus atzina par pietiekamiem, lai pamatotu procedūras sākšanu.

## 2. Procedūrā iesaistītās personas

(3) Par procedūras sākšanu Komisija oficiāli informēja sūdzības iesniedzējus, citus zināmos Savienības ražotājus, zināmos ražotājus eksportētājus Ķīnas Tautas Republikā, Ķīnas Tautas Republikas pārstāvjus un zināmos importētājus un lietotājus. Komisija arī informēja ražotājus Amerikas Savienotajās Valstīs (ASV), Kanādā, Horvātijā, Turcijā un Taizemē, jo šīs valstis tika izraudzītas par iespējamo analoģo valsti. Ieinteresētajām personām bija dota iespēja paziņojumā par procedūras sākšanu noteiktajā termiņā rakstiski darīt zināmu savu viedokli un lūgt,

lai tās uzklausā. Tika uzklausītas visas ieinteresētās personas, kas to lūdza un pierādīja, ka ir īpaši iemesli, kāpēc tās jāuzklausā.

(4) Ņemot vērā acīmredzami lielo ĶTR ražotāju eksportētāju, nesaistīto importētāju un Savienības ražotāju skaitu, paziņojumā par procedūras sākšanu dempinga un kaitējuma noteikšanai tika paredzēts veikt pārbaudi izlases veidā saskaņā ar pamatregulas 17. pantu. Lai Komisija varētu lemt, vai būtu vajadzīga pārbaude izlases veidā, un vajadzības gadījumā veikt atlasī, visi zināmie ražotāji eksportētāji ĶTR, importētāji un Savienības ražotāji tika aicināti sazināties ar Komisiju un, kā norādīts paziņojumā par procedūras sākšanu, sniegt pamatinformāciju par savu darbību, kas no 2009. gada 1. aprīļa līdz 2010. gada 31. martam veikta saistībā ar attiecīgo ražojumu. Notika arī apspriešanās ar ĶTR iestādēm.

(5) Atbildot uz minēto aicinājumu, tika saņemtas sešpadsmit atbildes no ražotājiem eksportētājiem ĶTR, aptverot 86 % no importa izmeklēšanas periodā, kā norādīts nākamajā apsvērumā. Tāpēc tiek uzskatīts, ka sadarbības līmenis ir augsts.

(6) Saskaņā ar pamatregulas 17. panta 1. punktu Komisija veica ražotāju eksportētāju atlasī, ņemot vērā vislielāko reprezentatīvo attiecīgā ražojuma eksporta apjomu uz Savienību, kuru paredzētajā termiņā iespējams pienācīgi pārbaudīt. Izveidotajā izlasē ir iekļauti divi atsevišķi ražotāji eksportētāji un viena ražotāju eksportētāju grupa, kurā ietilpst četri saistītie uzņēmumi, kuru imports uz Savienību veido 42 % attiecīgajā izmeklēšanas periodā (IP), kas norādīts 13. apsvērumā. Saskaņā ar pamatregulas 17. panta 2. punktu notika apspriešanās ar attiecīgajām personām un Ķīnas Tautas Republikas iestādēm par izlases veidošanu, un tām nebija iebildumu.

(7) Divpadsmit Savienības ražošanas nozares ražotāji sniedza pieprasīto informāciju un piekrita iekļaušanai izlasē. Uz šā pamata Komisija veica atlasī, izvēloties četrus pēc pārdevumu un produkcijas apjoma lielākos Savienības ražotājus, kas pārstāv 70 % no kopējā pārdevumu apjoma Savienības ražošanas nozarē, kas definēta 59. apsvērumā.

(8) Tikai četri nesaistītie importētāji sniedza pieprasīto informāciju termiņā, kas bija noteikts paziņojumā par procedūras sākšanu. Tādēļ tika nolemts, ka pārbaude izlases veidā attiecībā uz nesaistītajiem importētājiem nav nepieciešama.

(9) Lai izlasē iekļautie ĶTR ražotāji eksportētāji varētu iesniegt pieprasījumu tirgus ekonomikas režīma ("TER") vai atsevišķa režīma ("AR") piešķiršanai, ja tie to vēlētos, Komisija izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem

<sup>(1)</sup> OV L 343, 22.12.2009., 51. lpp.

<sup>(2)</sup> OV C 131, 20.5.2010., 6. lpp.

nosūtīja pieprasījuma veidlapas. Visi izlasē iekļautie ražotāji eksportētāji pieprasīja TER atbilstīgi pamatregulas 2. panta 7. punktam vai AR, ja izmeklēšanā noskaidrotos, ka to darbība neatbilst TER piešķiršanas nosacījumiem. Turklāt viens ražotājs eksportētājs, ko veido saistīto uzņēmumu grupa un kas nebija iekļauts izlasē, pieprasīja veikt atsevišķu pārbaudi atbilstīgi pamatregulas 17. panta 3. punktam.

- (10) Komisija nosūtīja anketas izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem, kā arī ražotājam eksportētājam, kas nebija iekļauts izlasē un kas pieprasīja veikt atsevišķu pārbaudi, četriem izlasē iekļautajiem Savienības ražotājiem, četriem nesaistītajiem importētājiem, kuri sadarbojās, un visiem zināmajiem lietotājiem Savienībā. Anketas tika nosūtītas arī ražotājiem ASV, kas bija ierosinātā analogā valsts, kā minēts paziņojumā par procedūras sākšanu, un ražotājiem citās iespējamajās analogajās valstīs. Atbildes uz anketas jautājumiem tika saņemtas no izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem ĶTR un no viena ražotāja, kas sadarbojās un kas pieprasīja veikt atsevišķu pārbaudi, no viena ražotāja Amerikas Savienotajās Valstīs un viena ražotāja Kanādā, kura ir izraudzītā analogā valsts, kā paskaidrots 43. apsvērumā, kā arī no visiem izlasē iekļautajiem Savienības ražotājiem un četriem nesaistītajiem importētājiem. Izmeklēšanas gaitā neviens lietotājs nesniedza Komisijai nekādu informāciju un nepaziņoja par sevi.

- (11) Komisija pieprasīja un pārbaudīja visu informāciju, ko tā uzskatīja par vajadzīgu, lai veiktu TER/AR analīzi un provizoriski noteiktu dempingu, tā izraisīto kaitējumu un Savienības intereses, un veica pārbaudes šādos uzņēmumos:

(a) ražotāji eksportētāji ĶTR:

— Yuyao Mingda Fiberglass Co., Ltd,

— Ningbo Weishan Duo Bao Building Materials Co., Ltd,

— Grand Composite Group, kurā ietilpst:

— Grand Composite Co. Ltd,

— Ningbo Grand Fiberglass Co. Ltd,

— Ningbo Grand Industrial Co. Ltd;

(b) ražotāji Savienībā:

— Saint Gobain Vertex s.r.o, Čehija,

— Tolnatex Fonalfeldolgozo es Muszakiszovetgyarto, Ungārija,

— Vitruhan Technical Textiles GmbH, Vācija,

— AS "Valmieras stikla šķiedra", Latvija;

(c) nesaistītie importētāji:

— Masterplast, Ungārija.

- (12) Ievērojot vajadzību noteikt normālo vērtību attiecībā uz ražotājiem eksportētājiem ĶTR, kuriem, iespējams, netiktu piešķirts TER, lai noteiktu normālo vērtību, pamatojoties uz Kanādas kā analogās valsts datiem, tika veikta pārbaude šādā uzņēmumā:

(d) ražotājs analogā valstī:

— Saint Gobain Technical Fabrics, Midland, Kanāda.

### 3. Izmeklēšanas periods

- (13) Dempinga un kaitējuma izmeklēšana aptvēra laikposmu no 2009. gada 1. aprīļa līdz 2010. gada 31. martam ("izmeklēšanas periods" jeb "IP"). Kaitējuma novērtēšanas būtisko tendenču pārbaude aptvēra laikposmu no 2006. gada 1. janvāra līdz izmeklēšanas perioda beigām ("attiecinīgais periods").

## B. ATTIECĪGAIS RAŽOJUMS UN LĪDZĪGAIS RAŽOJUMS

### 1. Attiecīgais ražojums

- (14) Attiecīgais ražojums ir stikla šķiedras sieta audumi, kam gan garumā, gan platumā sieta acs izmērs ir lielāks par 1,8 mm un kas sver vairāk nekā 35 g/m<sup>2</sup>; šo audumu izcelsme ir ĶTR ("attiecinīgais ražojums"), un tos pašlaik klasificē ar KN kodiem ex 7019 40 00, ex 7019 51 00, ex 7019 59 00, ex 7019 90 91 un ex 7019 90 99.

- (15) Sieta audumi tiek izgatavoti no stikla šķiedras pavedieniem, un tiem ir dažādi sieta acs izmēri un svars uz vienu kvadrātmetru. Sieta audumus lielākoties izmanto kā stieģrojuma materiālus būvniecības nozarē (ārējai siltumizolācijai, marmora/grīdu armatūrai, sienu remontam).

- (16) Pēc procedūras sākšanas ražotājs eksportētājs ĶTR, kas ražo stikla šķiedras diskus, pieprasīja precizēt, vai uz šo ražojuma veidu ir attiecināma ražojuma definīcija. Pēc apspriešanās ar Savienības ražošanas nozari tika pausts viedoklis, ka šādus diskus var uzskatīt par pakārtotu ražojumu un tādējādi uz tiem nav nepieciešams attiecināt ražojuma definīciju. Tomēr tā kā šajā procedūras stadijā Komisijas rīcībā esošā informācija vēl neļauj izdarīt galīgo secinājumu attiecībā uz ražojuma pamatīpašībām, tika nolemts stikla šķiedras diskus pagaidām uzskatīt par attiecīgā ražojuma sastāvdaļu, kamēr izmeklēšanas laikā tiks savākta papildu informācija un pieprasīti apsvērumi no ieinteresētajām personām.

### 2. Līdzīgais ražojums

- (17) Izmeklēšana ir parādījusi, ka stikla šķiedras sieta audumiem, ko ražo un pārdod ĶTR iekšzemes tirgū un Kanādas iekšzemes tirgū, kuru provizoriski uzskatīja par analogo valsti, kā arī stikla šķiedras sieta audumiem, ko Savienības ražotāji ražo un pārdod Savienībā, būtībā

ir tādas pašas fizikālās, ķīmiskās un tehniskās pamatīpašības un lietojums. Tādēļ šie ražojumi provizoriski uzskatāmi par līdzīgiem ražojumiem pamatregulas 1. panta 4. punkta nozīmē.

### C. DEMPINGS

#### 1. Vispārējā metodika

(18) Turpmāk izklāstītā vispārējā metodika tiek piemērota ĶTR ražotājiem eksportētājiem, kas sadarbojas, lai noteiktu, vai tie nodarbojas vai nenodarbojas ar dempingu.

#### 2. Tirgus ekonomikas režīms ("TER")

(19) Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta b) apakšpunktu, veicot antidempinga izmeklēšanu saistībā ar ĶTR izcelsmes importu, normālo vērtību nosaka saskaņā ar minētā panta 1.–6. punktu attiecībā uz tiem ražotājiem, par kuriem tika konstatēts, ka tie atbilst pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunktā izklāstītajiem kritērijiem. Īsumā un vienīgi ērtības labad turpmāk sniegts šo kritēriju kopsavilkums:

1) ar uzņēmējdarbību saistīti lēmumi tiek pieņemti, reaģējot uz tirgus situāciju, valstij ievērojami neiejaucoties, un izmaksas atspoguļo tirgus vērtības;

2) uzņēmumiem ir viens skaidrs grāmatvedības pamatdokumentu kopums, kam veic neatkarīgu revīziju saskaņā ar starptautiskajiem grāmatvedības standartiem un ko piemēro visiem mērķiem;

3) nav būtisku izkropļojumu, kas pārņemti no agrākās ekonomikas sistēmas, kas nav tirgus ekonomika;

4) likumi par bankrotu un īpašumu garantē stabilitāti un juridisko noteiktību; un

5) valūtas konvertēšanu veic atbilstīgi tirgus kursam.

(20) Šajā izmeklēšanā visi izlasē iekļautie ražotāji eksportētāji pieprasīja piešķirt TER atbilstīgi pamatregulas 2. panta 7. punkta b) apakšpunktam un noteiktajā termiņā sniedza atbildes uz TER pieprasījuma veidlapas jautājumiem.

(21) Attiecībā uz visiem iepriekš minētajiem izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem Komisija pieprasīja visu informāciju, ko tā uzskatīja par vajadzīgu, un pārbaudīja TER pieprasījumā ietvertu informāciju, kā arī visu citu informāciju, kuru uzskatīja par vajadzīgu, turpmāk minētajos uzņēmumos:

— *Yuyao Mingda Fiberglass Co., Ltd*,

— *Ningbo Weishan Duo Bao Building Materials Co., Ltd*,

— *Grand Composite Group*, kurā ietilpst:

— *Grand Composite Co. Ltd*,

— *Ningbo Grand Fiberglass Co. Ltd*,

— *Ningbo Grand Industrial Co. Ltd*.

— Izlasē iekļautais saistīto uzņēmumu grupas ceturtais uzņēmums atrodas Britu Virdžīnu salās, un tādēļ tas netika iekļauts TER novērtējumā.

(22) Izmeklēšanā sākotnēji konstatēja, ka divi izlasē iekļautie ražotāji eksportētāji ĶTR atbilst visiem pamatregulas 2. panta 7. punkta c) apakšpunktā noteiktajiem kritērijiem, kas nepieciešami TER piešķiršanai, savukārt trešais izlasē iekļautais ražotājs eksportētājs, ko veido saistīto uzņēmumu grupa, neatbilda 2. kritērijam attiecībā uz starptautiskajiem grāmatvedības standartiem. Jo īpaši tika konstatēts, ka konkrētas izmaksas, ienākumi un pārskati precīzi neatspoguļo patieso grupā esošo uzņēmumu finanšu stāvokli. Turklāt revidenta ziņojumā nebija minēts, ka pārskati ir nepilnīgi.

(23) Komisija attiecīgajiem ražotājiem eksportētājiem ĶTR un sūdzības iesniedzējiem oficiāli darīja zināmus konstatējumu rezultātus saistībā ar TER. Tiem tika dota arī iespēja rakstiski darīt zināmu savu viedokli un pieprasīt uzklaušanās, ja būtu īpaši iemesli tikt uzklautiem.

(24) Pēc tam, kad tika darīti zināmi konstatējumi saistībā ar TER, piezīmes tika saņemtas tikai no tā izlasē iekļautā ražotāja eksportētāja (ko veido saistīto uzņēmumu grupa), kuram netika piešķirts TER. Tomēr šīs piezīmes nebija pietiekamas, lai mainītu konstatējumus, jo tās nevis atspēkoja nepilnības, bet sniedza vispārīgus paskaidrojumus par faktu, ka tikai viena privātpersona kontrolē visu grupu un ka grupā ietilpstošie uzņēmumi savas uzņēmējdarbības integrēšanas procesā ir pārejas posmā.

(25) Īsi pirms dempinga pārbaudes apmeklējumiem Komisija saņēma dažus apgalvojumus, kam vienā gadījumā bija pievienota dokumentācija saistībā ar diviem ražotājiem eksportētājiem ĶTR, kuriem sākotnēji tika ierosināts piešķirt TER. Šie apgalvojumi tika pārbaudīti dempinga pārbaudes apmeklējumu laikā.

(26) Saņemtajā apgalvojumā attiecībā uz pirmo ražotāju eksportētāju īpaši tika norādīts, ka tas savai TER pieprasījuma veidlapai pievienojis un TER pārbaudes apmeklējuma laikā iesniedzis falsificētus statūtus. Komisijai tika iesniegtas it kā autentisko statūtu un attiecīgā kopprojekta līguma kopijas, kas noslēgts starp uzņēmuma akcionāriem. Dempinga pārbaudes apmeklējuma laikā ražotājs



eksportētājs iesniedza vietējā iestādē reģistrēto savu statūtu apliecinātu kopiju, kas bija tāds nedatēts dokuments, kādu uzņēmums bija pievienojis TER pieprasījuma veidlapai un iesniedzis TER pārbaudes apmeklējuma uz vietas laikā.

- (27) Salīdzinot šo dokumentu ar Komisijā saņemto, kā izklāstīts iepriekš 25. un 26. apsvērumā, tika atklātas atšķirības datumos, datos par iesaistītajām personām un konkrētos noteikumos attiecībā uz ierobežojumiem darbaspēka nolīgšanai. Papildus tika konstatētas atšķirības attiecībā uz pārdošanas ierobežojumiem, salīdzinot Komisijā saņemto kopprojekta līgumu ar TER pieprasījuma veidlapai pievienoto eksemplāru.
- (28) Šim ražotājam eksportētājam tika nosūtīta vēstule, informējot, ka minētā informācija var būt par pamatu, lai piemērotu pamatregulas 18. pantu, un lūdzot iesniegt piezīmes. Ražotāja eksportētāja atbilde nesniedza pietiekamus paskaidrojumus attiecībā uz atšķirībām, kuri varētu izklādināt šaubas par ražotāja eksportētāja TER pieprasījuma veidlapai pievienoto sākotnējo dokumentu un sniegtās informācijas autentiskumu.
- (29) Saņemtajā apgalvojumā attiecībā uz otro ražotāju eksportētāju īpaši uzmanība tika vērsta uz falsificētiem auditētajiem pārskatiem. Šis apgalvojums tika pārbaudīts uzņēmumā uz vietas, un neatbilstības tika konstatētas bilancēs, kas no 2006. gada pārskatiem, par kuriem nebija veikta revīzija, pārnestas uz 2007. gada pirmajiem finanšu pārskatiem, par kuriem veikta revīzija. Turklāt uzņēmuma grāmatvedības uzskaitē nebija iegrāmatotas revīzijas maksas un maksājumi par 2007. un 2008. gadu.
- (30) Šim ražotājam eksportētājam arī tika nosūtīta vēstule, informējot par neatbilstībām, kas tika konstatētas uz vietas, un pieprasot iesniegt piezīmes. Ražotājs eksportētājs tika arī informēts, ka šie jaunie konstatējumi var būt par pamatu, lai piemērotu pamatregulas 18. pantu. Ražotāja eksportētāja atbilde nesniedza nekādu papildu informāciju, kas varētu izklādināt šaubas par finanšu pārskatos norādīto skaitļu precizitāti un pilnīgumu. Tieši pretēji, savā atbildē ražotājs eksportētājs atzina, ka pastāv divi dažādi uzskaites veidi, kuros norādīti atšķirīgi skaitļi par 2006. gadu, un ka 2007. un 2008. gada pārskatos ir pieļautas kļūdas, par kurām revidents nebija paziņojis.
- (31) Ņemot vērā jaunus konstatējumus, tika uzskatīts, ka pirmais ražotājs eksportētājs izmeklēšanas gaitā ir sniedzis maldinošu informāciju. Pamatojoties uz to, tika nolemts piemērot pamatregulas 18. pantu un atsaukt sākotnējo priekšlikumu piešķirt TER.
- (32) Attiecībā uz otro ražotāju eksportētāju tika nolemts atteikt TER piešķiršanu, pamatojoties uz tā neatbilstību TER novērtējuma 2. kritērijam.

### 3. Atsevišķs režīms ("AR")

- (33) Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta a) apakšpunktu valstīm, uz kurām attiecas minētais pants, tiek noteikts valsts mēroga maksājums, ja tāds ir piemērojams, izņemot gadījumus, kad uzņēmumi var pierādīt, ka tie atbilst pamatregulas 9. panta 5. punktā noteiktajiem kritērijiem. Īsumā un vienīgi ērtības labad turpmāk sniegts šo kritēriju izklāsts:
- ja firmas vai kopuzņēmumi pilnīgi vai daļēji pieder ārvalstniekiem, eksportētāji var brīvi repatriēt kapitālu un peļņu,
  - eksporta cenas, eksportētie apjomi un pārdošanas noteikumi ir brīvi noteikti,
  - vairākums akciju pieder privātpersonām. Valsts ierēdņi, kuri ir valdē vai ieņem galvenos amatus vadībā, ir mazākumā vai arī ir jāpierāda, ka uzņēmums tomēr ir pietiekami neatkarīgs no valsts iejaukšanās,
  - valūtas konvertēšanu veic atbilstīgi tirgus kursam, un
  - iejaukšanās no valsts puses nav tāda, lai ļautu apiet pasākumus, ja individuālajiem eksportētājiem piemēro atšķirīgas maksājuma likmes.
- (34) Trīs izlasē iekļautie ražotāji eksportētāji, kuri pieprasīja TER, pieprasīja arī AR gadījumam, ja TER tiem netiktu piešķirts. Ņemot vērā iepriekš minētos konstatējumus, pirmajam ražotājam eksportētājam tika piemērots pamatregulas 18. pants un tādēļ AR tika atteikts. Tika konstatēts, ka otrais ražotājs eksportētājs atbilst pamatregulas 9. panta 5. punkta nosacījumiem, un tādēļ tam varēja piešķirt AR.
- (35) Attiecībā uz trešo ražotāju eksportētāju (uzņēmumu grupa), kas tika atzīts par neatbilstīgu TER kritērijiem, tika nolemts piešķirt AR, jo konstatēja, ka uzņēmums atbilst pamatregulas 9. panta 5. punkta nosacījumiem.
- (36) Pamatojoties uz pieejamo informāciju, tika provizoriski noteikts, ka visām pamatregulas 9. panta 5. punktā noteiktajām prasībām par AR atbilst šādi divi ražotāji eksportētāji ĶTR, kas iekļauti izlasē.
- *Yuyao Mingda Fiberglass Co., Ltd.*,
  - *Grand Composite Group*, kuras sastāvā ietilpst:
    - *Grand Composite Co. Ltd.*,
    - *Ningbo Grand Fiberglass Co. Ltd.*,
    - *Ningbo Grand Industrial Co. Ltd.*

#### 4. Atsevišķa pārbaude

- (37) Saistīto uzņēmumu grupa, kas netika iekļauta izlasē un kas pieprasīja atsevišķu pārbaudi, arī pieprasīja TER vai AR, ja izmeklēšanā tiktu konstatēts, ka uzņēmumi neatbilst TER nosacījumiem, un atbildēja uz TER pieprasījuma veidlapas jautājumiem noteiktajā termiņā.
- (38) Informācija, ko TER pieprasījumā sniedza uzņēmums, kurš pieprasīja atsevišķu pārbaudi, netika pārbaudīta. Tā tiks pārbaudīta procedūras laikā.

#### 5. Normālā vērtība

##### a) Analogās valsts izvēle

- (39) Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punkta a) apakšpunktu ražotājiem eksportētājiem, kuriem nav piešķirts TER, normālā vērtība jānosaka, pamatojoties uz iekšzemes cenām vai salikto normālo vērtību kādā analogā valstī.
- (40) Komisija paziņojumā par procedūras sākšanu pauda nodomu normālās vērtības noteikšanai attiecībā uz ĶTR par piemērotu analogo valsti izmantot Amerikas Savienotās Valstis un aicināja ieinteresētās personas šajā jautājumā izteikt piezīmes.
- (41) Četri ražotāji eksportētāji, kas sadarbojās, apgalvoja, ka ASV nebūtu piemērota analogā valsts, jo stikla šķiedras pavedieni, ko izmanto šī valsts un kas ir galvenais izejmateriāls attiecīgā ražojuma ražošanai, tiek izgatavoti no cita veida stikla nekā Ķīnas ražotāju eksportētāju izmantotais stikls un tādēļ ir daudz dārgāki. Ražotāji arī ierosināja, ka ASV vietā jāizmanto Turcija vai Taizeme, jo attiecīgā ražojuma ražotāji šajās divās valstīs izmanto tāda paša veida stikla pavedienus kā Ķīnas ražotāji eksportētāji.
- (42) Komisija pārbaudīja, vai par analogo valsti varētu izvēlēties citas valstis, un nosūtīja anketas attiecīgā ražojuma ražotājiem Kanādā, Horvātijā, Turcijā un Taizemē. Tikai viens attiecīgā ražojuma ražotājs ASV un vienīgais ražotājs Kanādā atbildēja uz anketas jautājumiem.
- (43) Gan Kanādas, gan ASV tirgi tika izpētīti, lai noteiktu to piemērotību valsts izmantošanai par analogo valsti. Attiecībā uz Kanādu, lai gan tajā ir tikai viens attiecīgā ražojuma ražotājs, tika konstatēts, ka šajā valstī ir atvērts tirgus un nav ievērojamas maksājuma, un konkurence tirgū tiek nodrošināta ar ievērojamu attiecīgā ražojuma importu no vairākām trešām valstīm. Papildus tam tika konstatēts, ka Kanādas ražotājs ražo visus attiecīgā ražojuma veidus, pretēji ASV ražotājam, kurš ražo tikai vienu līdzīgā ražojuma veidu, kas ļauj veikt normālās vērtības aprēķinus katram attiecīgā ražojuma veidam. Izmeklēšana parādīja, ka Kanādu provizoriski varētu uzskatīt par piemērotu analogo valsti normālās vērtības noteikšanai.

- (44) Ziņas, kuras aizpildītajā anketā bija sniedzis Kanādas ražotājs, kas sadarbojās, tika pārbaudītas uz vietas un atzītas par drošu informāciju, ar ko var pamatot normālo vērtību.
- (45) Tādēļ tiek provizoriski secināts, ka Kanāda ir piemērota un pamatota analogā valsts saskaņā ar pamatregulas 2. panta 7. punktu.

##### b) Normālās vērtības noteikšana

- (46) Atbilstoši pamatregulas 2. panta 7. punkta a) apakšpunktam normālo vērtību noteica, pamatojoties uz pārbaudītu informāciju, kas saņemta no ražotāja analogajā valstī, kā izklāstīts turpmāk.
- (47) Tika konstatēts, ka Kanādas ražotāja līdzīgā ražojuma iekšzemes pārdevumi apjoma ziņā bija reprezentatīvi salīdzinājumā ar attiecīgā ražojuma apjomu, ko uz Savienību eksportēja ražotāji eksportētāji, kuri sadarbojās.
- (48) Izmeklēšanas periodā tika konstatēts, ka pārdevumi iekšzemes tirgū nesaisītiem pircējiem tika veikti parastā tirdzniecības aprītē visiem līdzīgā ražojuma veidiem, ko ražoja Kanādas ražotājs. Tomēr, ņemot vērā atšķirības līdzīgā ražojuma, kas ražots un pārdots Kanādā, un attiecīgā ražojuma, kas ievests no ĶTR, kvalitātē, tika uzskatīts par piemērotāku noteikt normālo vērtību, lai ņemtu vērā šīs atšķirības un nodrošinātu taisnīgu salīdzinājumu, kā izklāstīts 52. apsvērumā.
- (49) Atbilstoši pamatregulas 2. panta 6. punkta c) apakšpunktam pārdošanas, vispārējās un administratīvās (PV un A) izmaksas un peļņas apmērs tika noteikti, pamatojoties uz Kanādas ražotāja datiem.

##### c) Eksporta cenas ražotājiem eksportētājiem, kam piešķirts AR

- (50) Tā kā divi izlasē iekļautie ražotāji eksportētāji, kuri sadarbojās un kuriem piešķirts AR, pārdevumus eksportam uz Savienību veica tieši neatkarīgajiem pircējiem Savienībā, eksporta cenas noteica, pamatojoties uz cenām, kas saskaņā ar pamatregulas 2. panta 8. punktu faktiski samaksātas vai jāmaksā par attiecīgo ražojumu.

##### d) Salīdzinājums

- (51) Normālo vērtību un eksporta cenas salīdzināja, pamatojoties uz ražotāja cenu.
- (52) Lai nodrošinātu taisnīgu normālās vērtības un eksporta cenas salīdzinājumu, saskaņā ar pamatregulas 2. panta 10. punktu veica atbilstošu korekciju, ņemot vērā atšķirības, kas ietekmē cenas un to salīdzināmību. Normālā vērtība tika koriģēta, lai ņemtu vērā atšķirības tādu

izmantoto materiālu kā ķīmiskas vielas, pārklājums un izejmateriāli (pavedienu stikla veids) kvalitātē. Turpmākas korekcijas vajadzības gadījumā tika veiktas attiecībā uz netiešajiem nodokļiem, jūras transporta, apdrošināšanas, pārkraušanas un papildu izmaksām, iepakojuma un kredīta izmaksām, maksājumiem par banku pakalpojumiem un komisijas maksām visos gadījumos, kad tie bija pieņemami, precīzi un pamatoti ar pārbaudītiem pierādījumiem.

## 6. Dempinga starpības

a) Izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem, kuri sadarbojas un kuriem piešķirts AR

- (53) Saskaņā ar pamatregulas 2. panta 11. un 12. punktu diviem izlasē iekļautajiem ražotājiem eksportētājiem, kuri sadarbojas un kuriem piešķirts AR, dempinga starpības noteica, pamatojoties uz analogajai valstij aprēķinātās vidējās svērtās normālās vērtības salīdzinājumu ar katra uzņēmuma vidējo svērto eksporta cenu, attiecīgo ražojumu eksportējot uz Savienību, kā noteikts iepriekš.
- (54) Uz šā pamata pagaidu dempinga starpības, kas izteiktas procentos no CIF cenas līdz Savienības robežai pirms nodokļu nomaksas, ir šādas:

Uzņēmums	Pagaidu dempinga starpība
<i>Yuyao Mingda Fiberglass Co. Ltd</i>	62,9 %
<i>Grand Composite Co. Ltd</i> un tā saistītais uzņēmums <i>Ningbo Grand Fiberglass Co. Ltd</i>	48,4 %

b) Visiem pārējiem ražotājiem eksportētājiem

- (55) Dempinga starpība ražotājiem eksportētājiem ĶTR, kas sadarbojas, bet nav iekļauti izlasē, tika aprēķināta kā divu izlasē iekļauto ražotāju eksportētāju, kuriem piešķirts AR, vidējā dempinga starpība saskaņā ar pamatregulas 9. panta 6. punktu.
- (56) Lai aprēķinātu valsts mēroga dempinga starpību, kas piemērojama visiem pārējiem ražotājiem eksportētājiem ĶTR, kuri nesadarbojas, kā arī izlasē iekļautajam ražotājam eksportētājam, uz kuru attiecas pamatregulas 18. pants, vispirms tika noteikts sadarbības līmenis, salīdzinot ražotāju eksportētāju, kas sadarbojas, paziņoto eksporta apjomu uz Savienību ar Eurostat statistikas datiem.
- (57) Ņemot vērā augsto sadarbības līmeni izmeklēšanā, proti, uzņēmumi, kas sadarbojas, veidoja apmēram 86 % no visa ĶTR importa izmeklēšanas periodā, valsts mēroga dempinga starpība tika noteikta, izmantojot lielāko dempinga starpību, kuru konstatēja diviem ražotājiem eksportētājiem, kam piešķirts AR.
- (58) Pamatojoties uz iepriekš minēto, pagaidu izlases vidējā svērtā dempinga starpība un valsts mēroga dempinga līmenis, kas izteikti procentos no CIF cenas līdz Savienības robežai pirms nodokļu nomaksas, ir šādi:

Izlases vidējā svērtā starpība ražotājiem eksportētājiem, kas sadarbojas, bet nav iekļauti izlasē (skatīt I pielikumu)	57,7 %
Atlikusī starpība ražotājiem eksportētājiem, kas nesadarbojas, un <i>Ningbo Weishan Duo Bao Building Materials Co Ltd</i>	62,9 %

## D. KAITĒJUMS

### 1. Ražošanas apjoms Savienībā

- (59) IP laikā līdzīgo ražojumu Savienībā ražoja 19 ražotāji. Šie ražotāji veido kopējo Savienības ražošanas nozares produkciju pamatregulas 4. panta 1. punkta nozīmē. Ņemot vērā to, ka informācija tika iegūta vai bija pieejama no visiem 19 ražotājiem, kuri atbalstīja sūdzību, šie ražotāji turpmāk tekstā tiks saukti par "Savienības ražošanas nozari".
- (60) Kā minēts iepriekš 7. apsvērumā, divpadsmit Savienības ražotāji sniedza pieprasīto informāciju un piekrita iekļaušanai izlasē. Tika atlasīti četri ražotāji, kas veido aptuveni 70 % no kopējā paredzamā Savienības produkcijas apjoma.

### 2. Patēriņš Savienībā

- (61) Patēriņa Savienībā aprēķina pamatā bija sūdzībā iekļautie skaitļi un pārbaudītie skaitļi, ko papildus ieguva no ražotājiem un importētājiem, kas sadarbojas izmeklēšanā. Tādējādi patēriņš Savienībā tika noteikts, pamatojoties uz Savienības ražošanas nozares ražotā līdzīgā ražojuma pārdevumu apjomu Savienībā un attiecīgā ražojuma importa apjomu no ĶTR un trešām valstīm.



- (62) Pamatojoties uz šo informāciju, patēriņš Savienībā attīstījās šādi:

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Patēriņš ES kvadrātmetros	534 641 644	644 081 493	673 885 434	584 086 575	597 082 715
<i>Indekss 2006. = 100</i>	100	120	126	109	112

Avots: sūdzības dati, ko papildina uzņēmumu, kas sadarbojās, dati un Eurostat statistikas dati

- (63) Attiecīgā ražojuma un līdzīgā ražojuma patēriņš Savienībā attiecīgajā periodā palielinājās par 12 %. No 2006. līdz 2008. gadam tas palielinājās par 26 %, bet pēc tam no 2008. līdz 2009. gadam pazeminājās par 17 %. IP laikā patēriņš atkal nedaudz pieauga. Īslaicīgo patēriņa samazinājumu 2009. gadā var izskaidrot ar būvniecības tirgus lejupslīdi.

### 3. Imports no attiecīgās valsts

- a) Par dempinga cenām no attiecīgās valsts veiktā importa apjoms, cena un tirgus daļa

- (64) Attiecīgā ražojuma importa apjoms no ĶTR attiecīgajā periodā palielinājās par 48 %. Ņemot vērā patēriņa tendenci un lejupslīdi būvniecības nozarē, tas nedaudz samazinājās 2009. gadā. Neskatoties uz to, ir skaidra šāda importa ilgtermiņa pieauguma tendence, kā arī importa apjomu palielināšanās, kas bija daudz straujāka nekā Savienības patēriņa pieaugums.

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Imports no Ķīnas (kvadrātmetros)	206 145 893	290 395 250	318 345 286	294 111 736	304 218 214
<i>Indekss 2006. = 100</i>	100	141	154	143	148

Avots: Eurostat un sūdzības dati

- (65) Pieaugot attiecīgā ražojuma importa apjomiem no ĶTR, samazinājās vidējā importa cena, kas no 2006. gada līdz IP pazeminājās par 12 %.

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Importa no Ķīnas cenas (EUR)	0,19	0,19	0,19	0,17	0,17
<i>Indekss 2006. = 100</i>	100	99	101	89	88

Avots: Eurostat un sūdzības dati

- (66) Attiecīgajā periodā importa tirgus daļa no attiecīgās valsts palielinājās par 32 %, kas šajā gadījumā nozīmē pieaugumu gandrīz par 13 procentu punktiem. IP laikā imports no attiecīgās valsts veidoja tirgus daļu 51 % apmērā.

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Importa no Ķīnas tirgus daļa	38,6 %	45,1 %	47,2 %	50,4 %	51,0 %
<i>Indekss 2006. = 100</i>	100	117	123	131	132

Avots: aprēķini

b) *Importa par dempinga cenām ietekme uz cenām*

- (67) Lai analizētu cenu samazinājumu, Ķīnas ražotāju eksportētāju, kas sadarbojās, importa cenas salīdzināja ar izlasē iekļauto Savienības ražotāju cenām IP, izmantojot vidējās cenas. Izlasē iekļauto Savienības ražotāju cenas koriģēja atbilstoši ražotāja neto cenu līmenim un salīdzināja ar CIF importa cenām. CIF importa cenas tika koriģētas attiecībā uz ievadmuits maksājumiem un pēcimportēšanas izmaksām. Turklāt, ņemot vērā kvalitātes atšķirības starp attiecīgo ražojumu, kas importēts no ĶTR, un līdzīgo ražojumu, ko ražojusi Savienības ražošanas nozare, papildu kvalitātes korekcija tika veikta attiecībā uz importa no Ķīnas cenām. Šī korekcija ietver atšķirības tādos parametros kā garenvirziena un šķērsvirziena stiepes koeficients, stiepes stiprība un pagarinājums, kas kā parametri pilnībā netika ietverti ražojuma kontroles numurā.
- (68) Ņemot vērā kvalitātes korekciju, konstatētā vidējā svērtā samazinājuma starpība, kas izteikta kā Savienības ražošanas nozares cenu procentuālā attiecība, bija no 29,5 % līdz 30,2 % IP laikā.

**4. Stāvoklis Savienības ražošanas nozarē**a) *Iepriekšējās piezīmes*

- (69) Saskaņā ar pamatregulas 3. panta 5. punktu Komisija pārbaudīja visus attiecīgos ekonomiskos faktorus un rādītājus, kas ietekmē Savienības ražošanas nozares stāvokli.
- (70) Kā minēts iepriekš 7. apsvērumā, Komisija veica atlasi, izvēloties četrus pēc pārdevumu un produkcijas apjoma lielākos Savienības ražotājus.
- (71) Rādītāji attiecībā uz makroekonomiskajiem datiem, piemēram, produkcijas apjomu, jaudu, pārdevumu apjomu, tirgus daļu u. c., attiecas uz visu Savienības ražošanas nozari (turpmāk sniegtās tabulas attiecas uz makrodatiem, kas izmantoti kā avots). Pārējo rādītāju pamatā ir pārbaudītie dati, kas iegūti no izlasē iekļautajiem ražotājiem. Šos rādītājus sauc par mikrodatiem.
- (72) Izmeklēšanas laikā tika konstatēts, ka daļa no Savienības ražošanas nozares pārdevumiem tika veikti saistīto uzņēmumu vārdā. Uzņēmumi pieprasīja, lai šos darījumus uzskatītu par nesaistītiem pārdevumiem, apgalvojot, ka sadarbība starp uzņēmumiem nenotika tieši un pārdevumi tika veikti neatkarīgi. Tomēr provizoriski ir nolēms izslēgt šos darījumus no kaitējuma starpības aprēķiniem un kaitējuma rādītājiem, jo Komisija turpinās veikt papildu analīzi attiecībā uz šiem konkrētajiem pārdevumiem. Iznēmums bija saistītie pārdevumi starp diviem izlasē iekļautajiem uzņēmumiem, kuriem tika izskaidrots tālāk pārdošanas mehānisms un kurus varētu pārbaudīt.

b) *Kaitējuma rādītāji**Ražošanas apjoms, jauda un tās izmantojums*

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Ražošanas apjoms kvadrātmetros	382 225 680	428 658 047	457 433 396	374 603 756	367 613 247
<i>Indekss 2006. = 100</i>	100	112	120	98	96
Jauda kvadrātmetros	496 396 987	510 307 199	579 029 615	527 610 924	548 676 487
<i>Indekss 2006. = 100</i>	100	103	117	106	111
Jaudas izmantojums	77 %	84 %	79 %	71 %	67 %

Avots: makrodati

- (73) Attiecīgajā periodā Savienības ražošanas nozares ražošanas apjoms samazinājās par 4 %. Kopumā ražošanas apjoma rādītāji atbilst patēriņa tendences rādītājiem, t. i., pēc pieauguma 2006.–2008. gadā sekoja straujš samazinājums 2009. gadā un atkal neliels pieaugums IP laikā. Tādējādi, pretēji patēriņa rādītājiem, Savienības ražošanas nozares ražošanas apjoms IP laikā neuzlabojās, bet drīzāk turpināja kristies.
- (74) Savienības ražošanas nozares jaudas izmantojuma līmenis attiecīgajā periodā samazinājās par 10 procentu punktiem, proti, no 77 % 2006. gadā līdz 67 % IP laikā. Tomēr jānorāda, ka to daļēji var izskaidrot ar faktu, ka Savienības ražotāju ieguldījumu rezultātā pati jauda nedaudz pieauga.

## Krājumi

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Noslēguma krājumi kvadrātmetros	14 084 616	37 105 459	46 426 609	45 326 596	40 164 077
Indekss 2006. = 100	100	263	330	322	285

Avots: makrodati

- (75) ES ražošanas nozares krājumu daudzums attiecīgajā periodā pieauga gandrīz trīs reizes. Šī tendence novērojama vienlaikus ar pārdošanas un ražošanas apjomu samazināšanos. Krājumu daudzums, kas izteikts attiecībā pret ražošanas apjomu, palielinājās no mazāk nekā 4 % 2006. gadā līdz vairāk nekā 11 % IP laikā.

## Pārdošanas apjoms un tirgus daļa

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Pārdošanas apjoms kvadrātmetros	308 323 107	332 203 996	338 119 822	272 575 708	274 270 229
Indekss 2006. = 100	100	108	110	88	89
Savienības ražošanas nozares pārdošanas tirgus daļa	58 %	52 %	50 %	47 %	46 %
Indekss 2006. = 100	100	89	87	81	80

Avots: makrodati

- (76) Savienības ražošanas nozares pārdošanas apjoms attiecīgajā periodā samazinājās par 11 %, kas izraisīja tirgus daļas zaudēšanu par 12 procentu punktiem, proti, no 58 % līdz 46 % no kopējā Savienības patēriņa.

- (77) Pārdošanas cenas

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Pārdošanas cenas (EUR)	0,39	0,42	0,41	0,39	0,38
Indekss 2006. = 100	100	106	105	99	97

Avots: mikrodati

- (78) Savienības ražošanas nozares vidējā pārdošanas cena nesaistītām personām Savienībā attiecīgajā periodā samazinājās par 3 %. Savienības ražošanas nozare būtiski nesamazināja pārdošanas cenas, lai cīnītos ar importu par dempinga cenām. Tomēr tas veicināja ievērojamas tirgus daļas zaudēšanu attiecīgajā periodā.

## Rentabilitāte

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Vidējā peļņa pirms nodokļu nomaksas	6 %	18 %	14 %	10 %	12 %
Indekss 2006. = 100	100	309	234	166	212

Avots: mikrodati

## Ieguldījumi, ieguldījumu ienesīgums, naudas plūsma un spēja piesaistīt kapitālu

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Ieguldījumi (EUR)	1 674 651	4 727 666	4 630 523	4 703 158	5 049 713
Ienākumi no neto aktīviem	5 %	24 %	16 %	5 %	9 %
Naudas plūsma (EUR)	11 176 326	16 454 101	15 469 513	11 883 024	14 031 017

Avots: mikrodati

- (79) Kā paskaidrots iepriekš 68. apsvērumā, attiecīgajā periodā ievērojamu cenu spiedienu Savienības tirgū izraisīja imports no Ķīnas. Tomēr Savienības ražošanas nozare spēja saglabāt labu finanšu stāvokli laikposmā no 2006. līdz 2007. gadam, kad rentabilitāte palielinājās no 6 % līdz 18 %. Pēc tam tā sāka pazemināties un apstājās pie 12 % IP laikā. Citi finanšu rādītāji, piemēram, ienākumi no aktīviem un naudas plūsma, arī saglabājās pozitīvi. Citiem vārdiem sakot, Savienības ražošanas nozare neiesaistījās agresīvā cenu konkurencē ar importu no Ķīnas. Tieši pretēji, Savienības ražošanas nozare izvēlējās iesaistīties pārstrukturēšanas procesā, ieguldot jaunās ražošanas tehnoloģijās, lai ilgtermiņā paaugstinātu sava ražojuma kvalitāti un samazinātu ražošanas izmaksas. Tomēr tas notika uz samazināta pārdošanas apjoma rēķina un zaudējot tirgus daļu par labu Ķīnas konkurentiem. Jānorāda, ka iepriekš minētajā peļņas aprēķinā nav ņemtas vērā ārkārtas pārstrukturēšanas izmaksas, par kurām ziņojuši daži izlasē iekļautie ražotāji. Ja šīs izmaksas tiktu ņemtas vērā, Savienības ražošanas nozares rentabilitāte būtu ievērojami zemāka. Tas savukārt negatīvi ietekmētu pārējos iepriekš uzskaitītos finanšu rādītājus.
- (80) Attiecīgajā periodā Savienības ražošanas nozare joprojām spēja saglabāt augstu ieguldījumu līmeni, ko veica ar mērķi samazināt ražošanas izmaksas un izstrādāt daudz efektīvāku ražošanas metodi. Ieguldījumi IP laikā pieauga vairāk nekā trīs reizes salīdzinājumā ar 2006. gada skaitļiem.
- (81) Attiecīgajā periodā savienības ražošanas nozare tās spēju piesaistīt kapitālu neuzskatīja par problemātisku jautājumu.
- (82) Nodarbinātība, produktivitāte un algas

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Nodarbinātība	1 492	1 431	1 492	1 247	1 180
Indekss 2006. = 100	100	96	100	84	79
Vidējās darbaspēka izmaksas uz vienu strādājošo (EUR)	14 046	14 761	16 423	15 471	15 360
Produktivitāte uz vienu strādājošo (kvadrātmetros)	237 853	283 882	281 761	277 954	289 066

Avots: mikrodati, izņemot datus par nodarbinātību, kas ir makrodati

- (83) Savienības ražošanas nozares nodarbināto skaits, kuri ražoja līdzīgo ražojumu, attiecīgajā periodā ievērojami samazinājās par 21 %. Neraugoties uz augsto atalgojumu līmeni, Savienības ražošanas nozare, sākot ar 2008. gadu, papildus samazināja vidējās darbaspēka izmaksas uz vienu strādājošo. Tā rezultātā produktivitāte, kas izteikta kā saražotās produkcijas daudzums uz vienu strādājošo, attiecīgajā periodā palielinājās.

c) *Dempinga lielums*

- (84) Ņemot vērā attiecīgās valsts importa par dempinga cenām apjomu un cenas, faktiskās dempinga starpības ietekmi uz Savienības tirgu IP laikā nevar uzskatīt par nenozīmīgu.

### 5. Secinājums par kaitējumu

- (85) Kā tas skaidri izriet no iepriekš minētās kaitējuma analīzes, Savienības ražošanas nozare attiecīgajā periodā cieta ievērojamus zaudējumus attiecībā uz pārdošanas un ražošanas apjomu, jaudas izmantojumu, tirgus daļu un nodarbināto skaitu, kas ievērojami samazinājās par 21 % pēc nozares pārstrukturēšanas pasākumiem. Tādēļ Savienības ražošanas nozare nespēja izmantot tirgus izaugsmes priekšrocības, kuru pilnībā pārņēma imports no Ķīnas. Tādējādi 48 % pieaugums importa apjomam attiecīgajā periodā bija daudz augstāks par Savienības patēriņa 12 % pieaugumu.
- (86) Tiek uzskatīts, ka nepārtraukts ievērojams cenu samazinājums, ko Savienības ražošanas nozares cenām rada imports par dempinga cenām no Ķīnas, arī turpmāk negatīvi ietekmēs pārdošanas apjomu un tādēļ arī neizbēgami Savienības ražošanas nozares finansiāli ekonomisko stāvokli. Vidējā termiņā paredzams, ka Eiropas uzņēmumu rentabilitātes un citi finanšu rādītāji pasliktināsies.
- (87) Pamatojoties uz iepriekš minēto, tiek provizoriski secināts, ka Savienības ražošanas nozarei ir nodarīts kaitējums pamatregulas 3. panta 5. punkta nozīmē.

## E. CĒLŅSAKARĪBA

### 1. Ievads

- (88) Saskaņā ar pamatregulas 3. panta 6. un 7. punktu Komisija pārbaudīja, vai imports par dempinga cenām no attiecīgās valsts ir Savienības ražošanas nozarei nodarījis kaitējumu tādā mērā, ka to var uzskatīt par būtisku. Lai uz importu par dempinga cenām neattiecinātu citu faktoru izraisītu iespējamo kaitējumu, kas nav imports par dempinga cenām, bet kas vienlaikus varēja nodarīt kaitējumu Savienības ražošanas nozarei, tika izvērtēti arī šādi zināmie faktori.

### 2. Importa par dempinga cenām ietekme

- (89) Attiecīgā ražojuma importa par dempinga cenām no ĶTR apjoms attiecīgajā periodā palielinājās gandrīz par 50 % un aizņēma ievērojamu tirgus daļu Savienības tirgū. Vienlaikus tiešā un salīdzināmā veidā pasliktinājās Savienības ražošanas nozares ekonomiskais stāvoklis, kas bija otrs būtiskais dalībnieks Savienības tirgū, ņemot vērā, ka importa apjoms no citiem avotiem ir neliels.
- (90) Pieaugot importa par dempinga cenām apjomam, ievērojami samazinājās Savienības ražošanas nozares cenas. Attiecīgajā periodā importa no ĶTR vidējā cena, pēc Eurostat statistikas datiem par importu, bija aptuveni par 50 % zemāka par Savienības ražošanas nozares vidējo cenu. Arī pēc kvalitātes atšķirību korekcijas veikšanas samazinājuma starpības, ko aprēķināja Ķīnas ražotājiem eksportētājiem, kuriem piešķirts AR, IP laikā bija aptuveni 35 %. Tādējādi pamatoti var secināt, ka imports par dempinga cenām izraisīja konkrētu cenu pazeminājumu 2009. gadā un IP laikā, bet jo sevišķi – ievērojamu tirgus daļas zaudējumu, ko piedzīvoja Savienības ražošanas nozare attiecīgajā periodā.
- (91) Ņemot vērā to, ka vienlaikus, no vienas puses, pieauga imports par dempinga cenām, kas samazināja Savienības ražošanas nozares cenas, un, no otras puses, notika Savienības ražošanas nozares pārdošanas un ražošanas apjoma samazināšanās, kā arī tirgus daļas samazināšanās, provizoriski jāsecina, ka imports par dempinga cenām ir nodarījis būtisku kaitējumu Savienības ražošanas nozarei.

### 3. Citu faktoru ietekme

#### a) Savienības ražošanas nozares eksporta rezultāti

	2006. g.	2007. g.	2008. g.	2009. g.	IP
Eksports kvadrātmetros	48 288 843	39 478 526	43 447 744	35 884 733	36 003 755
Indekss 2006. = 100	100	82	90	74	75

Avots: makrodati

- (92) Savienības ražošanas nozares eksporta apjoms attiecīgajā periodā samazinājās par 25 %, bet vidēji tas veidoja tikai aptuveni 8 % no kopējā pārdošanas apjoma. Tādēļ samazinātā eksporta ietekme uz Savienības ražošanas nozares vispārējo sniegumu drīzāk bija ierobežota.

#### b) Imports no trešām valstīm

- (93) Imports no trešām valstīm attiecīgajā periodā bija niecīgs un nevarēja veicināt Savienības ražošanas nozarei radīto kaitējumu.

#### c) Būvniecības nozares krīzes ietekme

- (94) Ekonomikas krīzes ietekme būvniecības nozarē ir skaidri redzama, sākot ar 2009. gada patēriņa datiem. Krīzei būtu bijis līdzvērtīgi jāietekmē gan Savienības ražošanas nozare, gan Ķīnas eksportētāji. Tomēr kaitējuma izmeklēšana parādīja, ka imports no Ķīnas turpināja palielināt tirgus daļu uz Savienības ražošanas nozares rēķina arī krīzes laikā.
- (95) Turklāt krīze konkrētas negatīvas sekas Savienības tirgū radīja relatīvi īsā laika periodā, jo jau IP laikā bija vērojamas atveseļošanās pazīmes.
- (96) Tādējādi krīze neizmainīja cēloņsakarību starp importu par dempinga cenām un nodarīto kaitējumu Savienības ražošanas nozarei.

### 4. Secinājums par cēloņsakarību

- (97) Ņemot vērā iepriekš minēto, provizoriski tiek secināts, ka attiecīgais imports par dempinga cenām bija nodarījis būtisku kaitējumu Savienības ražošanas nozarei.
- (98) Tika pārbaudīti vairāki citi faktori, kas nav imports par dempinga cenām, tomēr ne ar vienu no tiem nevarēja izskaidrot tirgus daļas, ražošanas un pārdošanas apjoma kraso sarukumu attiecīgajā periodā un jo īpaši IP laikā. Šie Savienības ražošanas nozares zaudējumi sakrīt ar ĶTR attiecīgā ražojuma importa par dempinga cenām apjoma palielināšanos.
- (99) Ņemot vērā iepriekš minēto analīzi, kurā visu zināmo faktoru ietekme uz Savienības ražošanas nozares stāvokli ir pienācīgi noteikta un nodalīta no kaitējumu izraisošās ietekmes, ko radīja imports par dempinga cenām, provizoriski tiek secināts, ka imports no ĶTR ir nodarījis būtisku kaitējumu Savienības ražošanas nozarei pamatregulas 3. panta 6. punkta nozīmē.

## F. SAVIENĪBAS INTERESES

### 1. Vispārējās piebildes

- (100) Saskaņā ar pamatregulas 21. pantu tika pārbaudīts, vai, neraugoties uz pagaidu secinājumu par kaitējumu izraisīto dempingu, pastāv pārliecinoši iemesli, kuru dēļ būtu jāsecina, ka šajā konkrētajā gadījumā pagaidu antidempinga pasākumu pieņemšana nav Savienības interesēs. Šajā nolūkā un saskaņā ar pamatregulas 21. panta 1. punktu iespējamo pasākumu ietekmi uz visām šajā procedūrā iesaistītajām personām un arī pasākumu nepieņemšanas sekas apsvēra, pamatojoties uz visiem iesniegtajiem pierādījumiem.

## 2. Savienības ražošanas nozares intereses

- (101) Kaitējuma analīze skaidri parādīja, ka Savienības ražošanas nozare ir cietusi no importa par dempinga cenām. Importa par dempinga cenām palielināšanās pēdējos gados izraisīja pārdošanas apjomu samazināšanos Savienības tirgū un būtiski sašaurināja Savienības ražošanas nozares tirgus daļu.
- (102) Izmeklēšana parādīja, ka tirgus daļas pieaugums importam par dempinga cenām no attiecīgās valsts panākts tieši uz Savienības ražošanas nozares rēķina. Jāuzsver, ka attiecīgais ražojums ir svarīgs ražojums izlasē iekļauto Savienības ražotāju apgrozījuma ziņā un tas veido līdz 40 % minēto ražotāju pārdošanas apgrozījuma. Ja netiks piemēroti pasākumi, ļoti ticams, ka Savienības ražošanas nozares stāvoklis turpmāk vēl vairāk pasliktināsies, ņemot vērā ilgstošo cenu spiedienu, ko izraisīja imports par dempinga cenām no ĶTR Savienības tirgū. Turklāt Savienības ražošanas nozares veiktie pasākumi, lai pārstrukturētu un uzlabotu sava ražojuma kvalitāti, būtu pilnībā apdraudēti. Pasākumu piemērošana atjaunos importa cenu tādā līmenī, kas nenodara kaitējumu, ļaujot Savienības ražošanas nozarei konkurēt taisnīgas tirdzniecības apstākļos.
- (103) Tāpēc provizoriski tiek secināts, ka pasākumu piemērošana nepārprotami būs Savienības ražošanas nozares interesēs.

## 3. Importētāju intereses

- (104) Pasākumu gaidāmo ietekmi uz importētājiem aplūkoja saskaņā ar pamatregulas 21. panta 2. punktu. Šajā sakarā ir jānorāda, ka četri nesaistītie importētāji ir sadarbojušies izmeklēšanā, un to attiecīgā ražojuma kopējais importa apjoms veido 15 % no ĶTR importa IP laikā.
- (105) Ņemot vērā uz vietas pārbaudītos datus par lielākajiem importētājiem, kas sadarbojās, pasākumu ietekmei uz šo uzņēmumu nevajadzētu būt ievērojamai, jo attiecīgais ražojums veido tika nelielu daļu no tā apgrozījuma.
- (106) Tomēr uzņēmums norādīja, ka Savienības ražošanas nozares kopējā produkcijas jauda ir zemāka par pašreizējo pieprasījumu, kas iespējams pieaugs. Uzņēmums arī norādīja, ka ir ierobežoti piegādes avoti no trešām valstīm. Tādēļ tas paredz traucējumus piegādē, ja maksājumu līmenis būs pārāk augsts. Šajā sakarā jānorāda, ka, ņemot vērā ierosinātā pasākumu līmeņa ievērojamo samazinājumu, kurā ņemtas vērā kvalitātes atšķirības starp attiecīgo ražojumu, kas importēts no ĶTR, un līdzīgo ražojumu, ko izgatavojuši Savienības ražošanas nozare, nav sagaidāms, ka attiecīgā ražojuma imports no ĶTR uz Savienību samazināsies.

## 4. Lietotāju un patērētāju intereses

- (107) Anketas tika nosūtītas 13 zināmiem lietotājiem. Tomēr neviens no tiem neiesniedza atbildes uz anketas jautājumiem, kā arī neizteica gatavību sadarboties procedūras laikā. Arī neviena patērētāju organizācija pēc paziņojuma par šīs procedūras sākšanu publicēšanas nesniedza informāciju.
- (108) Tādēļ, ņemot vērā informācijas trūkumu par attiecīgā ražojuma proporcionālo attiecību pret pakārtoto ražojumu ražošanas izmaksām vai par pakārtoto ražojumu pārdošanas daļu saistībā ar lietotāju darījumu kopējo apgrozījumu, šajā izmeklēšanas stadijā nav iespējams novērtēt pasākumu ietekmi uz šiem uzņēmumiem. Taču sadarbības trūkumu var uzskatīt par norādi uz to, ka pasākumiem drīzāk būtu ierobežota ietekme uz lietotājiem.

## 5. Secinājums par Savienības interesēm

- (109) Ņemot vērā iepriekš minēto, provizoriski tiek secināts, ka kopumā, pamatojoties uz informāciju par Savienības interesēm, nav pārliecinošu iemeslu, lai nepiemērotu pagaidu pasākumus attiecīgā ražojuma importam par dempinga cenām no ĶTR.

## G. PRIEKŠLIKUMS PAR ANTIDEMPINGA PAGaidu PASĀKUMIEM

- (110) Ņemot vērā iepriekš minētos secinājumus par dempingu, tā izraisīto kaitējumu, cēloņsakarību un Savienības interesēm, attiecībā uz attiecīgā ražojuma importu no ĶTR jāpiemēro pagaidu antidempinga pasākumi, lai nepieļautu, ka imports par dempinga cenām arī turpmāk rada kaitējumu Savienības ražošanas nozarei.

## 1. Kaitējuma novēršanas līmenis

- (111) Pagaidu antidempinga pasākumi jānosaka tādā līmenī, lai novērstu kaitējumu, ko Savienības ražošanas nozarei nodarījis imports par dempinga cenām, nepārsniedzot konstatētās dempinga starpības.
- (112) Aprēķinot kaitējumu izraisošā dempinga novēršanai nepieciešamā maksājuma apjomu, tika uzskatīts, ka pasākumiem jābūt tādiem, lai Savienības ražošanas nozare varētu segt radušās izmaksas un gūt tādu peļņu pirms nodokļu nomaksas, ko būtu iespējams praktiski panākt normālos konkurences apstākļos, t. i., ja nebūtu importa par dempinga cenām. Peļņas starpība pirms nodokļu nomaksas, ko izmantoja šim aprēķinam, bija 12 % no apgrozījuma. Tas bija vidējās peļņas līmenis, ko Savienības ražošanas nozare sasniegusi laikposmā no 2006. līdz 2007. gadam. Ņemot vērā, ka attiecīgā ražojuma rentabilitāti ietekmēja imports par dempinga cenām, ir skaidrs, ka šāds peļņas līmenis ir pietiekams un nav pārmērīgs. Uz šā pamata Savienības ražošanas nozarei aprēķināja līdzīgā ražojuma cenu, kas nerada kaitējumu. Tā kā mērķa peļņas līmenis ir vienāds ar Savienības ražošanas nozares faktiskās peļņas līmeni IP laikā, kā atsauce tika izmantota vidējā svērtā ražotāja cena.
- (113) Tad tika noteikts vajadzīgais cenas palielinājums visiem Ķīnas ražotājiem eksportētājiem, kuri sadarbojās un kuriem piešķirts AR, salīdzinot attiecīgā uzņēmuma vidējo svērto importa cenu, kas tika noteikta cenu samazinājuma aprēķiniem, ar vidējo kaitējumu neizraisīto cenu ražojumiem, kurus ES tirgū pārdeva Savienības ražošanas nozare. Šā salīdzinājuma rezultātā iegūto starpību tad izteica procentos no vidējās importa CIF vērtības.

- (114) Uz šā pamata pagaidu kaitējuma starpības, kas izteiktas procentos no CIF cenas līdz Savienības robežai pirms nodokļu nomaksas, ir šādas:

Uzņēmums	Pagaidu kaitējuma starpība
<i>Yuyao Mingda Fiberglass Co. Ltd</i>	69,1 %
<i>Grand Composite Co. Ltd</i> un tā saistītais uzņēmums <i>Ningbo Grand Fiberglass Co. Ltd</i>	66,8 %

- (115) Atbilstoši dempinga starpības aprēķinā izmantotajai metodikai ražotājiem eksportētājiem ĶTR, kas sadarbojās, bet nav iekļauti izlasē, kaitējuma starpība tika aprēķināta kā divu izlasē iekļauto ražotāju eksportētāju, kuriem piešķirts AR, vidējā svērtā starpība.
- (116) Ņemot vērā dempinga starpības aprēķinā izmantoto metodiku, valsts mēroga kaitējuma starpība, kas piemērojama visiem pārējiem ražotājiem eksportētājiem ĶTR, kuri nesadarbojās, kā arī izlasē iekļautajam ražotājam eksportētājam, uz kuru attiecas pamatregulas 18. pants, tika noteikta, izmantojot augstākās starpības, kas konstatētas diviem ražotājiem eksportētājiem, kuriem piešķirts AR.
- (117) Uz šā pamata pagaidu izlases vidējā svērtā kaitējuma starpība un valsts mēroga kaitējuma starpības līmenis, kas izteikti procentos no CIF cenas līdz Savienības robežai pirms nodokļu nomaksas, ir šādi:

Izlases vidējā svērtā kaitējuma starpība ražotājiem eksportētājiem, kas sadarbojās, bet nav iekļauti izlasē	68,2 %
Atlikusī kaitējuma starpība ražotājiem eksportētājiem, kas nesadarbojās, un <i>Ningbo Weishan Duo Bao Building Materials Co Ltd</i>	69,1 %



## 2. Pagaidu pasākumi

- (118) Ievērojot iepriekš minēto, tiek uzskatīts, ka saskaņā ar pamatregulas 7. panta 2. punktu antidempinga pagaidu pasākumi ĶTR izcelsmes importam jānosaka kā mazākais no diviem lielumiem – dempinga starpība vai kaitējuma novēršanas līmenis – saskaņā ar mazākā maksājuma noteikumu.
- (119) Atsevišķiem uzņēmumiem noteiktās antidempinga maksājuma likmes, kas norādītas šajā regulā, noteica, pamatojoties uz pašreizējās izmeklēšanas konstatējumiem. Tāpēc tās atspoguļo izmeklēšanas gaitā konstatēto stāvokli attiecībā uz šiem uzņēmumiem. Tādējādi šīs maksājumu likmes (atšķirībā no valsts mēroga maksājuma, ko piemēro “visiem pārējiem uzņēmumiem”) jāpiemēro tikai to ražojumu importam, kuru izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā un kurus ražojusi attiecīgie uzņēmumi – minētās konkrētās juridiskās personas. Importētie ražojumi, kurus ražojis kāds cits uzņēmums, kas nav īpaši minēts šīs regulas rezolutīvajā daļā, ieskaitot ražošanas vienības, kuras ir saistītas ar īpaši minētajiem uzņēmumiem, nevar izmantot šīs likmes, un uz tiem attiecina “visiem pārējiem uzņēmumiem” piemērojamo maksājuma likmi.
- (120) Visas prasības piemērot uzņēmumam atsevišķas antidempinga maksājuma likmes (piemēram, pēc izmaiņām uzņēmuma nosaukumā vai jaunu ražošanas vai tirdzniecības uzņēmumu darbības sākšanas) nekavējoties jānosūta Komisijai <sup>(1)</sup>, sniedzot visu attiecīgo informāciju, jo īpaši informāciju par jebkurām izmaiņām uzņēmuma darbībā saistībā ar ražošanu, pārdevumiem iekšzemes tirgū un eksportu, kas saistītas, piemēram, ar šo nosaukuma maiņu vai šīm izmaiņām ražošanas vai tirdzniecības uzņēmumos. Vajadzības gadījumā regulā tiks izdarīti attiecīgi grozījumi, atjauninot to uzņēmumu sarakstu, kuriem piemēro atsevišķas maksājuma likmes.
- (121) Lai pareizi piemērotu antidempinga maksājumu, atlikusī maksājuma likme jāpiemēro ne tikai ražotājiem eksportētājiem, kuri nesadarbojas, bet arī ražotājiem, kuri izmeklēšanas periodā ražojumu neeksportēja uz Savienību.
- (122) Tiek noteiktas šādas dempinga un kaitējuma starpības, kā arī antidempinga pagaidu maksājumi:

Uzņēmums	Dempinga starpība	Kaitējuma starpība	Pagaidu maksājums
<i>Yuyao Mingda Fiberglass Co. Ltd</i>	62,9 %	69,1 %	62,9 %
<i>Grand Composite Co. Ltd</i> un tā saistītais uzņēmums <i>Ningbo Grand Fiberglass Co. Ltd</i>	48,4 %	66,8 %	48,4 %
Izlases vidējā svērtā starpība ražotājiem eksportētājiem, kas sadarbojas, bet nav iekļauti izlasē	57,7 %	68,2 %	57,7 %
Atlikusī starpība ražotājiem eksportētājiem, kas nesadarbojas, un <i>Ningbo Weishan Duo Bao Building Materials Co Ltd</i>	62,9 %	69,1 %	62,9 %

## H. INFORMĀCIJAS IZPAUŠANA

- (123) Iepriekš minētie provizoriskie konstatējumi tiks darīti zināmi visām ieinteresētajām personām, un tās tiks acinātas rakstiski paust viedokli un pieprasīt uzklauššanu. To piezīmes tiks analizētas un ņemtas vērā (ja tās būs pamatotas) pirms galīgo lēmumu pieņemšanas. Turklāt ir jāmin, ka šīs regulas vajadzībām izdarītie konstatējumi attiecībā uz antidempinga maksājumu piemērošanu ir provizoriski un tos var pārskatīt, lai izdarītu galīgus konstatējumus,

<sup>(1)</sup> European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, 1049 Bruxelles/Brussel, BELGIQUE/BELGIË.

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

### 1. pants

1. Ar šo piemēro antidempinga pagaidu maksājumu tādu stikla šķiedras sieta audumu importam, kam gan garumā, gan platumā sieta acs izmērs ir lielāks par 1,8 mm un kas sver vairāk nekā 35 g/m<sup>2</sup>; šos audumus pašlaik klasificē ar KN kodiem ex 7019 40 00, ex 7019 51 00, ex 7019 59 00, ex 7019 90 91 un ex 7019 90 99 (TARIC kodi 7019 40 00 11, 7019 40 00 21, 7019 40 00 50, 7019 51 00 10, 7019 59 00 10, 7019 90 91 10 un 7019 90 99 50), un to izcelsme ir Ķīnas Tautas Republikā.

2. Antidempinga pagaidu maksājuma likme, kas piemērojama tāda 1. punktā aprakstītā ražojuma neto cenai ar piegādi līdz Savienības robežai pirms nodokļu samaksas, ko izgatavo turpmāk minētie uzņēmumi, ir šāda:

Uzņēmums	Maksājums (%)	TARIC papildu kods
<i>Yuyao Mingda Fiberglass Co. Ltd</i>	62,9	B006
<i>Grand Composite Co. Ltd</i> un tā saistītais uzņēmums <i>Ningbo Grand Fiberglass Co. Ltd</i>	48,4	B007
I pielikumā uzskaitītie uzņēmumi	57,7	B008
Visi pārējie uzņēmumi	62,9	B999

3. Šā panta 2. punktā minētajiem uzņēmumiem noteikto individuālo maksājumu likmi piemēro, ja dalībvalstu muitas dienestiem tiek uzrādīts derīgs fakturrēķins, kas atbilst II pielikumā izklāstītajām prasībām. Ja šāds fakturrēķins netiek uzrādīts, piemēro visiem pārējiem uzņēmumiem noteikto maksājuma likmi.

4. Par 1. punktā norādītā ražojuma laišanu brīvā apgrozībā Savienībā maksā drošības naudu, kas ir vienāda ar pagaidu maksājuma summu.

5. Piemēro spēkā esošos noteikumus par muitas nodokļiem, ja nav noteikts citādi.

### 2. pants

1. Neskarot Regulas (EK) Nr. 1225/2009 20. pantu, ieinteresētās personas viena mēneša laikā pēc šīs regulas spēkā stāšanās dienas var pieprasīt, lai tām darītu zināmus būtiskos faktus un apsvērumus, uz kuru pamata pieņemta šī regula, kā arī tās var rakstveidā paziņot savu viedokli un lūgt mutvārdu uzklaušīšanu Komisijā.

2. Atbilstīgi Regulas (EK) Nr. 1225/2009 21. panta 4. punktam attiecīgās personas viena mēneša laikā no šīs regulas spēkā stāšanās dienas var sniegt piezīmes par šīs regulas piemērošanu.

### 3. pants

Šī regula stājas spēkā nākamajā dienā pēc tās publicēšanas *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 16. februārī

Komisijas vārdā –  
priekšsēdētājs  
José Manuel BARROSO

## I PIELIKUMS

**Ķīnas ražotāji eksportētāji, kas sadarbojas, bet nav iekļauti izlasē (TARIC papildu kods B008)**

- Jiangxi Dahua Fiberglass Group Co., Ltd
- Lanxi Jialu Fiberglass Net Industry Co., Ltd
- Cixi Oulong Fiberglass Co., Ltd
- Yuyao Feitian Fiberglass Co.
- Jiangsu Tianyu Fibre Co Ltd
- Jia Xin Jinwei Fiber Glass Products Co., Ltd
- Jiangsu Jiuding New Material Co., Ltd
- Changshu Jiangnan Glass Fiber Co., Ltd.
- Shandong Shenghao Fiber Glass Co., Ltd
- Yuyao Yuanda Fiberglass Mesh Co., Ltd
- Ningbo Kingsun Imp & Exp Co Ltd
- Ningbo Integrated Plasticizing Co., Ltd
- Nankang Luobian Glass Fibre Co., Ltd
- Changshu Dongyu Insulated Compound Materials Co. Ltd

## II PIELIKUMS

Šīs regulas 1. panta 3. punktā minētajā derīgajā fakturrēķinā jābūt izrakstītāja uzņēmuma pārstāvja parakstītai deklarācijai šādā formā:

- 1) fakturrēķina izrakstītāja uzņēmuma pārstāvja vārds, uzvārds un amats;
- 2) šāda deklarācija:

“Es, apakšā parakstījies, apliecinu, ka šajā rēķinā norādītos stikla šķiedras sieta audumus (apjoms), ko pārdod eksportam uz Eiropas Savienību, ir ražojis uzņēmums (uzņēmuma nosaukums un juridiskā adrese) (TARIC papildu kods) (attiecīgajā valstī). Apliecinu, ka šajā fakturrēķinā sniegtās ziņas ir pilnīgas un pareizas.

Datums un paraksts”.

**KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 139/2011****(2011. gada 16. februāris),****ar kuru nosaka standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai**

EIROPAS KOMISIJA,

tā kā:

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

Regulā (EK) Nr. 1580/2007, piemērojot Urugvajas kārtas daudzpusējo tirdzniecības sarunu iznākumus, paredzēti kritēriji, pēc kuriem Komisija nosaka standarta importa vērtības minētās regulas XV pielikuma A daļā norādītajiem produktiem no trešām valstīm un laika periodiem,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Standarta importa vērtības, kas paredzētas Regulas (EK) Nr. 1580/2007 138. pantā, ir tādas, kā norādīts šīs regulas pielikumā.

*2. pants*

ņemot vērā Komisijas 2007. gada 21. decembra Regulu (EK) Nr. 1580/2007, ar ko nosaka Regulu (EK) Nr. 2200/96, (EK) Nr. 2201/96 un (EK) Nr. 1182/2007 īstenošanas noteikumus augļu un dārzeņu nozarē <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 138. panta 1. punktu,

Šī regula stājas spēkā 2011. gada 17. februārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 16. februārī

*Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 350, 31.12.2007., 1. lpp.

## PIELIKUMS

## Standarta importa vērtības atsevišķu veidu augļu un dārzeņu ieviešanas cenas noteikšanai

(EUR/100 kg)

KN kods	Trešās valsts kods <sup>(1)</sup>	Standarta ieviešanas vērtība
0702 00 00	IL	120,5
	JO	87,5
	MA	64,8
	TN	102,0
	TR	99,5
	ZZ	94,9
0707 00 05	JO	204,2
	MK	171,4
	TR	181,4
	ZZ	185,7
0709 90 70	MA	46,6
	TR	112,9
	ZZ	79,8
0805 10 20	EG	58,7
	IL	65,6
	MA	56,3
	TN	55,4
	TR	71,0
	ZZ	61,4
0805 20 10	IL	147,7
	MA	87,3
	TR	79,6
	ZZ	104,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	66,4
	IL	118,8
	JM	80,9
	MA	115,0
	TR	59,8
	ZZ	88,2
0805 50 10	EG	62,1
	MA	49,3
	TR	50,8
	ZZ	54,1
0808 10 80	CA	91,1
	CL	54,0
	CM	52,0
	CN	72,6
	MK	51,2
	US	128,0
	ZZ	74,8
0808 20 50	AR	130,7
	CL	60,7
	CN	71,5
	US	113,1
	ZA	104,9
	ZZ	96,2

<sup>(1)</sup> Valstu nomenklatūra, kas paredzēta Komisijas Regulā (EK) Nr. 1833/2006 (OV L 354, 14.12.2006., 19. lpp.). Kods "ZZ" nozīmē "citas izcelsmes vietas".

**KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 140/2011****(2011. gada 16. februāris),****ar ko atsauc importa licenču pieteikumu pieņemšanas apturēšanu cukura produktiem atbilstīgi dažām tarifu kvotām**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2009. gada 25. septembra Regulu (EK) Nr. 891/2009, ar ko atver dažas Kopienas tarifu kvotas cukura nozarē un paredz to pārvaldību <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 5. panta 2. punktu,

tā kā:

- (1) Saskaņā ar Regulu (EK) Nr. 891/2009 importa licenču pieteikumu pieņemšana attiecībā uz kārtas numuru 09.4320 tika apturēta no 2010. gada 28. septembra ar Komisijas 2010. gada 27. septembra Regulu (ES) Nr. 854/2010, ar ko nosaka piešķiruma koeficientus, lai izdotu importa licences, par kurām pieteikumi iesniegti

no 2010. gada 8. līdz 14. septembrim un kuras paredzētas cukura produktu importam saskaņā ar dažām tarifā kvotām, un ar ko aptur šādu licenču pieteikumu pieņemšanu <sup>(3)</sup>.

- (2) Atbilstīgi paziņojumiem par neizmantoju un/vai daļēji izmantotu licenču daudzumu ir pieejamas licences ar šo kārtas numuru. Tādēļ pieteikumu pieņemšanas apturēšana ir jāatsauc,

IR PIEŅĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Regulā (EK) Nr. 854/2010 paredzētā importa licenču pieteikumu pieņemšanas apturēšana, kas ir spēkā no 2010. gada 28. septembra, attiecībā uz kārtas numuru 09.4320 tiek atsaukta.

*2. pants*Šī regula stājas spēkā dienā, kad tā publicēta *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī*.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 16. februārī

*Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 254, 26.9.2009., 82. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 253, 28.9.2010., 52. lpp.

**KOMISIJAS REGULA (ES) Nr. 141/2011****(2011. gada 16. februāris),****ar ko groza ar Regulu (ES) Nr. 867/2010 2010./11. tirdzniecības gadam noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievadmitas nodokļus dažiem cukura nozares produktiem**

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Padomes 2007. gada 22. oktobra Regulu (EK) Nr. 1234/2007, ar ko izveido lauksaimniecības tirgu kopīgu organizāciju un paredz īpašus noteikumus dažiem lauksaimniecības produktiem (Vienotā TKO regula) <sup>(1)</sup>,ņemot vērā Komisijas 2006. gada 30. jūnija Regulu (EK) Nr. 951/2006, ar ko paredz sīki izstrādātus noteikumus par to, kā īstenot Padomes Regulu (EK) Nr. 318/2006 saistībā ar tirdzniecību ar trešām valstīm cukura nozarē <sup>(2)</sup>, un jo īpaši tās 36. panta 2. punkta otrās daļas otro teikumu,

tā kā:

- (1) Reprezentatīvās cenas un papildu ievadmitas nodokļi, kas 2010./11. tirdzniecības gadā piemērojami baltajam

cukuram, jēlcukuram un dažu veidu sīrupam, tika noteikti ar Komisijas Regulu (ES) Nr. 867/2010 <sup>(3)</sup>. Šajās cenās un nodokļos jaunākie grozījumi izdarīti ar Komisijas Regulu (ES) Nr. 134/2011 <sup>(4)</sup>.

- (2) Saskaņā ar datiem, kas patlaban ir Komisijas rīcībā, minētās summas ir jāgroza atbilstīgi Regulā (EK) Nr. 951/2006 paredzētajiem noteikumiem un kārtībai,

IR PIENĒMUSI ŠO REGULU.

*1. pants*

Ar Regulu (EK) Nr. 951/2006 2010./11. tirdzniecības gadam noteiktās reprezentatīvās cenas un papildu ievadmitas nodokļi, kas piemērojami Regulas (ES) Nr. 867/2010 36. pantā minētajiem produktiem, tiek grozīti un ir sniegti šīs regulas pielikumā.

*2. pants*

Šī regula stājas spēkā 2011. gada 17. februārī.

Šī regula uzliek saistības kopumā un ir tieši piemērojama visās dalībvalstīs.

Briselē, 2011. gada 16. februārī

*Komisijas  
un tās priekšsēdētāja vārdā –  
lauksaimniecības un lauku attīstības ģenerāldirektors  
José Manuel SILVA RODRÍGUEZ*

<sup>(1)</sup> OV L 299, 16.11.2007., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 178, 1.7.2006., 24. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 259, 1.10.2010., 3. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 41, 15.2.2011., 6. lpp.

## PIELIKUMS

**Grozītās reprezentatīvās cenas un papildu ievadmitas nodokļi, kas no 2011. gada 17. februāra piemērojami baltajam cukuram, jēlcukuram un produktiem ar KN kodu 1702 90 95**

(EUR)

KN kods	Reprezentatīvā cena par attiecīgā produkta 100 tīrsvara kilogramiem	Papildu ievadmitas nodoklis par attiecīgā produkta 100 tīrsvara kilogramiem
1701 11 10 <sup>(1)</sup>	57,94	0,00
1701 11 90 <sup>(1)</sup>	57,94	0,00
1701 12 10 <sup>(1)</sup>	57,94	0,00
1701 12 90 <sup>(1)</sup>	57,94	0,00
1701 91 00 <sup>(2)</sup>	53,69	1,36
1701 99 10 <sup>(2)</sup>	53,69	0,00
1701 99 90 <sup>(2)</sup>	53,69	0,00
1702 90 95 <sup>(3)</sup>	0,54	0,20

<sup>(1)</sup> Standarta kvalitātei, kas noteikta Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 IV pielikuma III punktā.

<sup>(2)</sup> Standarta kvalitātei, kas noteikta Padomes Regulas (EK) Nr. 1234/2007 IV pielikuma II punktā.

<sup>(3)</sup> Aprēķins uz 1 % saharozes saturu.



## LĒMUMI

## PADOMES LĒMUMS 2011/106/KĀDP

(2011. gada 15. februāris),

ar kuru pielāgo un pagarina to pasākumu piemērošanas laikposmu, kas paredzēti Lēmumā 2002/148/EK, ar kuru noslēdz konsultācijas ar Zimbabvi saskaņā ar ĀKK un EK Partnerattiecību nolīguma 96. pantu

EIROPAS SAVIENĪBAS PADOME,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību un jo īpaši tā 217. pantu,

ņemot vērā Partnerattiecību nolīgumu starp Āfrikas, Karību jūras reģiona un Klusā okeāna valstu grupas locekļiem, no vienas puses, un Eiropas Kopienu un tās dalībvalstīm, no otras puses, kas parakstīts Kotonū 2000. gada 23. jūnijā <sup>(1)</sup> un grozīts Vagadugu, Burkinafaso 2010. gada 23. jūnijā <sup>(2)</sup> (turpmāk "ĀKK un ES Partnerattiecību nolīgums"), un jo īpaši tā 96. pantu,

ņemot vērā Iekšējo nolīgumu starp Padomē sanākušajiem dalībvalstu valdību pārstāvjiem par pasākumiem, kas jāveic, un procedūrām, kas jāievēro, īstenojot ĀKK un EK Partnerattiecību nolīgumu <sup>(3)</sup>, un jo īpaši tā 3. pantu,

ņemot vērā Eiropas Komisijas priekšlikumu,

tā kā:

- (1) Ar Lēmumu 2002/148/EK <sup>(4)</sup> tika noslēgtas konsultācijas ar Zimbabves Republiku saskaņā ar ĀKK un ES Partnerattiecību nolīguma 96. panta 2. punkta c) apakšpunktu un tika veikti atbilstīgi pasākumi, kas precizēti minētā lēmuma pielikumā.
- (2) Ievērojot Padomes Lēmumu 2010/97/KĀDP <sup>(5)</sup>, pielāgoja Lēmuma 2002/148/EK pielikumā minētos pasākumus, un to piemērošanas laikposmu pagarināja par 12 mēnešiem – līdz 2011. gada 20. februārim.
- (3) Nacionālās vienotības valdības (NVV) izveide Zimbabvē tika atzīta par iespēju atjaunot Eiropas Savienības un Zimbabves konstruktīvas attiecības un iespēju atbalstīt Zimbabves reformu programmas īstenošanu.
- (4) Tomēr šos centienus joprojām kavē gan nesēnā politiskā attīstība un tas, ka nav izstrādāts saskaņots ceļvedis vēlēšanām, gan arī tas, ka NVV nav guvusi panākumus

konkrētu būtisku ĀKK un ES Partnerattiecību nolīguma elementu īstenošanā, ko NVV bija apņēmusies saskaņā ar Vispārējo politisko nolīgumu (VPN).

- (5) Tāpēc Lēmumā 2002/148/EK minēto pasākumu piemērošanas laikposms būtu jāpagarina. Pasākumi būtu pastāvīgi jāpārskata, ņemot vērā konkrētu progresu uz vietas,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

*1. pants*

Pasākumus, kas minēti vēstulē, kura pievienota šim lēmumam, ar šo pagarina kā atbilstīgus pasākumus ĀKK un ES Partnerattiecību nolīguma 96. panta 2. punkta c) apakšpunkta nozīmē.

Šos pasākumus piemēro līdz 2012. gada 20. februārim. Tos pastāvīgi pārskata.

*2. pants*

Vēstule, kas pievienota šim lēmumam, ir adresēta Zimbabves prezidentam *Mugabe*, un vēstules kopijas ir nosūtītas premjerministram *Tsvangirai* un premjerministra vietniekam *Mutambara*.

*3. pants*

Šis lēmums stājas spēkā tā pieņemšanas dienā.

*4. pants*

Šo lēmumu publicē Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī.

Briselē, 2011. gada 15. februārī

Padomes vārdā –  
priekšsēdētājs  
MATOLCSY Gy.

<sup>(1)</sup> OV L 317, 15.12.2000., 3. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 287, 4.11.2010., 3. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 317, 15.12.2000., 376. lpp.

<sup>(4)</sup> OV L 50, 21.2.2002., 64. lpp.

<sup>(5)</sup> OV L 44, 16.2.2010., 20. lpp.

## PIELIKUMS

## VĒSTULE ZIMBABVES PREZIDENTAM

Eiropas Savienība piešķir lielu nozīmi ĀKK un ES Partnerattiecību nolīguma 9. panta noteikumiem. Mūsu attiecību pamatā ir cilvēktiesību ievērošana, demokrātiskas institūcijas un tiesiskums kā minētā nolīguma būtiski elementi.

Ar 2002. gada 19. februāra vēstuli Eiropas Savienība Jūs informēja par tās lēmumu noslēgt konsultācijas, kuras notika saskaņā ar ĀKK un ES Partnerattiecību nolīguma 96. pantu, un veikt atbilstīgus pasākumus minētā nolīguma 96. panta 2. punkta c) apakšpunkta nozīmē.

Ar 2010. gada 15. februāra vēstuli Eiropas Savienība informēja Jūs par tās lēmumu neatcelt atbilstīgus pasākumus un pagarināt to piemērošanas laikposmu līdz 2011. gada 20. februārim.

Eiropas Savienība atzinīgi novērtē panākumus, kas kopš Nacionālās vienotības valdības (NVV) izveides 2009. gadā ir gūti uz Vispārējā politiskā nolīguma (VPN) pamata. Eiropas Savienība atkārtoti uzsver lielo nozīmi, ko tā saista ar politisko dialogu, kurš paredzēts ĀKK un ES Partnerattiecību nolīguma 8. pantā un oficiāli sāks pēc Zimbabves valdības lūguma ES un Zimbabves ministru trīspusējās tikšanās laikā Briselē 2009. gada 18. un 19. jūnijā. Pēdējā ministru sanāksmē, kas notika 2010. gada 2. jūlijā, visas partijas aptveroša Zimbabves delegācija, kuru vadīja ministrs *Mangoma*, iesniedza VPN saistību plāna atjauninātu versiju. Eiropas Savienība pieņēma zināšanai panākumus, kas līdz šim gūti VPN īstenošanā, un ar 2010. gada 29. septembra vēstuli informēja Zimbabves valdību par 10. EAF līdzekļu orientējošo sadalījumu (pēc 96. pantā paredzēto pasākumu atcelšanas un Valsts stratēģijas dokumenta parakstīšanas būtu pieejami EUR 130 miljoni). ES joprojām ir apņēmības pilna turpināt padziļināt 8. panta politisko dialogu.

Eiropas Savienība atbalsta pašreizējos NVV centienus īstenot VPN un atzinīgi vērtē panākumus, kas gūti ekonomikas stabilizēšanā un sociālo pamatpakalpojumu atjaunošanā. Tomēr Eiropas Savienība pauž nožēlu par to, ka nav gūti panākumi, īstenojot svarīgas VPN politiskas vienošanās.

Eiropas Savienība iedrošina visas NVV puses turpināt atbalstīt VPN noteikto demokrātisko reformu īstenošanu. Eiropas Savienība uzskata par ļoti nozīmīgu to, ka šajā jomā tiek gūti panākumi, piemēram, visu NVV pušu vienošanās par konkrētiem pasākumiem, lai nodrošinātu apstākļus mierīgu un ticamu vēlēšanu rīkošanai.

Šajā sakarībā Eiropas Savienība atzinīgi vērtē intensīvo reģionālo diplomātiju un Dienvidāfrikas attīstības kopienas (SADC) un tās dalībvalstu centienus radīt atbilstīgu vidi vēlēšanām.

Ņemot vērā iepriekšminēto, Eiropas Savienība nolēma pagarināt Padomes Lēmumā 2002/148/EK izklāstīto un Padomes Lēmumā 2010/97/KĀDP pielāgoto attiecīgo pasākumu termiņu līdz 2012. gada 20. februārim. Eiropas Savienība vēlas apliecināt Zimbabvei vēlmi turpināt sarunas un jebkurā laikā pārskatīt ierobežojumus attīstības sadarbībai. Cerams, ka tiks sasniegts konkrēts progress uz vietas, lai varētu atsākt pilnīgu sadarbību. Šajā sakarībā Eiropas Savienība cieši sekos līdzi Zimbabves valdības veiktajiem pasākumiem ar mērķi nodrošināt ticamas vēlēšanas.

Ar cieņu,

Eiropas Savienības vārdā –

## KOMISIJAS LĒMUMS

(2011. gada 10. februāris),

ar kuru groza Lēmumu 2007/756/EK, ar ko pieņem valsts ritekļu reģistru kopīgās specifikācijas

(izziņots ar dokumenta numuru C(2011) 665)

(Dokuments attiecas uz EEZ)

(2011/107/ES)

EIROPAS KOMISIJA,

ņemot vērā Līgumu par Eiropas Savienības darbību,

ņemot vērā Eiropas Parlamenta un Padomes 2008. gada 17. jūnija Direktīvu 2008/57/EK par dzelzceļa sistēmas savstarpēju izmantojamību Kopienā<sup>(1)</sup> un jo īpaši tās 33. pantu,

tā kā:

(1) Komisijas 2007. gada 9. novembra Lēmuma 2007/756/EK, ar ko pieņem Direktīvas 96/48/EK un Direktīvas 2001/16/EK 14. panta 4. un 5. punktā paredzētās valsts ritekļu reģistru kopīgās specifikācijas<sup>(2)</sup>, pielikuma 2.2. iedaļa apraksta Eiropas kopējās valsts ritekļu reģistru (VRR) arhitektūras īstenošanu un paredz atjaunināt lēmumu, ja nepieciešams, pēc izmēģinājuma projekta novērtēšanas, ko veic Eiropas Dzelzceļa aģentūra. Turklāt tajā paredzēts lēmums savienot valsts ritekļu reģistrus ar centrālo ritekļu virtuālo reģistru (RVR). Eiropas Dzelzceļa aģentūra ir īstenojusi un novērtējusi izmēģinājuma projektu. Tā 2010. gada 26. martā iesniedza Komisijai rekomendāciju ERA/REC/01-2010/INT, kurā ierosina atjaunināt Lēmuma 2007/756/EK pielikumu. Tāpēc jāgroza Lēmums 2007/756/EK.

(2) Direktīvas 2008/57/EK 33. panta 2. punktā paredzēts, ka VRR cita starpā jāietver obligātā informācija ritekļa īpašnieka un par tehnisko apkopi atbildīgās struktūras identifikācijai. Tāpēc ir vajadzīgs pārejas periods, lai pielāgotu nestandarta VRR tā, lai tajos būtu iekļauta 9.2. aile "Numurs komercreģistrā", un atjauninātu informāciju par īpašnieku un struktūru, kas atbild par VRR jau reģistrēto ritekļu tehnisko apkopi.

(3) Pārejas periods Lēmuma 2007/756/EK pielikuma 4.3. iedaļā raksturotajiem esošajiem ritekļiem ir beidzies vai beidzas. Iepriekšējai reģistrācijas struktūrai, kas bija atbildīga par ritekļu reģistrāciju, visa vajadzīgā informācija bija jānodod saskaņā ar līgumu starp sevi un reģistrācijas iestādi, kas nozīmēta saskaņā ar Lēmuma 2007/756/EK 4. pantu. Šī informācija bija jānodod līdz 2008. gada

9. novembrim. Katras dalībvalsts reģistrācijas iestādei līdz 2009. gada 9. novembrim savā VRR bija jāieraksta ritekļi, ko izmanto starptautiskajā satiksmē. Katras dalībvalsts reģistrācijas iestādei līdz 2010. gada 9. novembrim savā VRR bija jāieraksta ritekļi, ko izmanto iekšzemes satiksmē.

(4) Šajā lēmumā paredzētie pasākumi ir saskaņā ar atzinumu, ko sniegusi komiteja, kas izveidota ar Direktīvas 2008/57/EK 29. panta 1. punktu,

IR PIENĒMUSI ŠO LĒMUMU.

## 1. pants

Lēmuma 2007/756/EK pielikumu aizstāj ar šā lēmuma pielikumu.

## 2. pants

1. Eiropas Dzelzceļa aģentūra līdz 2011. gada 30. jūnijam pielāgo instalācijas failus un dokumentus, ko izmanto standarta valsts ritekļu reģistra (SVRR) izveidošanai, translēšanas programmu un ritekļu virtuālo reģistru, lai pievienotu informāciju par atļaujām nodot ekspluatācijā, kas piešķirtas citās dalībvalstīs (2., 6., 12. un 13. lauks).

2. Eiropas Dzelzceļa aģentūra līdz 2011. gada 30. jūnijam publicē norādījumus par ES kopējās VRR arhitektūras piemērošanu.

## 3. pants

1. Dalībvalstis līdz 2011. gada 31. decembrim pielāgo savus valsts ritekļu reģistrus, iekļaujot tajos informāciju par atļaujām nodot ekspluatācijā, kas piešķirtas citās dalībvalstīs (2., 6., 12. un 13. lauks, norādīts pielikumā), un, ja tās izmanto nestandarta valsts ritekļu reģistru, iekļaujot 9.2. aili "Numurs komercreģistrā", kas norādīta pielikumā saskaņā ar instalācijas failiem, kuri minēti 2. pantā.

2. Dalībvalstis nodrošina, ka attiecībā uz ritekļiem, kas reģistrēti, pirms stājas spēkā šis lēmums, par tehnisko apkopi atbildīgās struktūras numurs komercreģistrā ir reģistrēts valsts ritekļu reģistrā līdz 2011. gada 31. decembrim.

(1) OV L 191, 18.7.2008., 1. lpp.

(2) OV L 305, 23.11.2007., 30. lpp.

*4. pants*

Dalībvalstis līdz 2011. gada 31. decembrim nodrošina, ka to valsts ritekļu reģistrs tiek savienots ar ritekļu virtuālo reģistru.

*5. pants*

Šis lēmums ir adresēts dalībvalstīm.

Briselē, 2011. gada 10. februārī

*Komisijas vārdā –  
priekšsēdētāja vietnieks*  
Siim KALLAS

---

## PIELIKUMS

## "PIELIKUMS

## 1. DATI

Valsts ritekļu reģistra (turpmāk tekstā "VRR") datu formāts ir šāds.

Lauku numerācija atbilst kārtībai, kāda ierosināta reģistrācijas standartveidlapā, kas sniegta 4. papildinājumā.

Papildus tam var pievienot lauku(-us), piemēram, piezīmēm vai izmeklēšanā esošu ritekļu norādīšanai (sk. 3.4. iedaļu) utt.

1.	Ritekļa Eiropas numurs	Obligāts
Saturs	Ciparu identifikācijas kods, kā tas noteikts savstarpējas izmantojamības tehniskajā specifikācijā (SITS) "Satiksmes nodrošināšana un vadība" (turpmāk tekstā – "SNV SITS"), P pielikumā <sup>(1)</sup>	
Formāts	1.1. Numurs	12 cipari
	1.2. Iepriekšējais numurs (attiecībā uz ritekļiem, kuriem mainīts numurs)	
2.	Dalībvalsts un VDI	Obligāts
Saturs	Atsauce uz dalībvalsti, kur ritekļis reģistrēts, un VDI, kas atļāvusi ritekļa nodošanu ekspluatācijā	
Formāts	2.1. Dalībvalsts ciparu kods, kā tas noteikts SNV SITS P pielikumā	2 ciparu kods
	2.2. VDI nosaukums	Teksts
3.	Ražošanas gads	Obligāts
Saturs	Gads, kurā ritekļis izvests no rūpnīcas	
Formāts	3. Ražošanas gads	GGGG
4.	EK atsauce	Obligāts (ja pieejams)
Saturs	Atsauce uz "EK" verificēšanas deklarāciju un izsniedzēju iestādi (pieteikuma iesniedzēju)	
Formāts	4.1. Deklarācijas datums	Datums
	4.2. EK atsauce	Teksts
	4.3. Izdevējas iestādes (pieteikuma iesniedzēja) nosaukums	Teksts
	4.4. Numurs komercreģistrā	Teksts
	4.5. Struktūras adrese: iela un numurs	Teksts
	4.6. Pilsēta	Teksts
	4.7. Valsts kods	ISO (sk. 2. papildinājumu)
	4.8. Pasta indekss	Burtciparu kods

5.	Atsauce uz Eiropas apstiprināto ritekļu tipu reģistru (ERATV)	Obligāts (2)
Saturs	Atsauce, kas dod iespēju no ERATV (3) iegūt attiecīgos tehniskos datus. Atsauce ir obligāta, ja tips ir definēts ERATV	
Formāts	5. Atsauce, kas dod iespēju no ERATV iegūt attiecīgos tehniskos datus	Burtciparu kods
5.a	Sērija	Neobligāts
Saturs	Sērijas identifikācija, ja ritekļis ir daļa no sērijas	
	5.a Sērija	Teksts
6.	Ierobežojumi	Obligāts
Saturs	Ritekļa izmantošanas ierobežojumi	
Formāts	6.1. Kodēti ierobežojumi (sk. 1. papildinājumu)	Kods
	6.2. Nekodēti ierobežojumi	Teksts
7.	Īpašnieks	Obligāts
Saturs	Ritekļa īpašnieka identifikācijas dati	
Formāts	7.1. Struktūras nosaukums	Teksts
	7.2. Numurs komercreģistrā	Teksts
	7.3. Struktūras adrese: iela un numurs	Teksts
	7.4. Pilsēta	Teksts
	7.5. Valsts kods	ISO (sk. 2. papildinājumu)
	7.6. Pasta indekss	Burtciparu kods
8.	Turētājs	Obligāts
Saturs	Ritekļa turētāja identifikācijas dati	
Formāts	8.1. Struktūras nosaukums	Teksts
	8.2. Numurs komercreģistrā	Teksts
	8.3. Struktūras adrese: iela un numurs	Teksts
	8.4. Pilsēta	Teksts
	8.5. Valsts kods	ISO (sk. 2. papildinājumu)
	8.6. Pasta indekss	Burtciparu kods
	8.7. Ritekļa turētāja marķējums (RTM) (ja ir)	Burtciparu kods
9.	Par tehnisko apkopi atbildīgā struktūra	Obligāts
Saturs	Atsauce uz struktūru, kas atbild par tehnisko apkopi	
Formāts	9.1. Par tehnisko apkopi atbildīgā struktūra	Teksts
	9.2. Numurs komercreģistrā	Teksts
	9.3. Struktūras adrese: iela un numurs	Teksts

9.	Par tehnisko apkopi atbildīgā struktūra	Obligāts
	9.4. Pilsēta	Teksts
	9.5. Valsts kods	ISO
	9.6. Pasta indekss	Burtciparu kods
	9.7. E-pasta adrese	E-pasts
10.	Izslēgšana no reģistra	Attiecīgā gadījumā obligāts
Saturs	Datums, kad ritekļis oficiāli nodots metāllūžņos vai citādi iznīcināts, un attiecīgā eksploataācijas izbeigšanas veida kods	
Formāts	10.1. Iznīcināšanas veids (sk. 3. papildinājumu)	2 ciparu kods
	10.2. Eksploataācijas izbeigšanas datums	Datums
11.	Dalībvalstis, kurās atļauta ritekļa eksploataācija	Obligāts
Saturs	Dalībvalstu saraksts, kurās atļauta ritekļa eksploataācija	
Formāts	11. Dalībvalsts ciparu kods, kāds noteikts SNV SITS P.4. pielikumā	Saraksts
12.	Atļaujas numurs	Obligāts
Saturs	Saskaņotais atļaujas numurs, ko piešķir VDI, nododot ritekli eksploataācijā	
Formāts	12. Atļaujas numurs	Esošajiem ritekļiem: teksts Jauniem ritekļiem: burtciparu kods, pamatojoties uz EIN, sk. 2. papildinājumu
13.	Eksploataācijas atļauja	Obligāts
Saturs	Datums, kad ritekli atļauts nodot eksploataācijā <sup>(4)</sup> , un atļaujas derīgums	
Formāts	13.1. Atļaujas piešķiršanas datums	Datums (GGGGMMDD)
	13.2. Atļauja derīga līdz (ja norādīts)	Datums (GGGGMMDD)
	13.3. Atļaujas darbība apturēta	Jā/nē

(<sup>1</sup>) Saskaņā ar Komisijas Lēmumu 2006/920/EK un 2008/231/EK, kas grozīts ar Lēmumu 2009/107/EK, ātrgaitas un parastajiem ritekļiem izmanto vienādu numurēšanas sistēmu.

(<sup>2</sup>) Ritekļu tipiem, kas apstiprināti saskaņā ar Direktīvas 2008/57/EK 26. pantu.

(<sup>3</sup>) Reģistrs, kas paredzēts Direktīvas 2008/57/EK 34. pantā.

(<sup>4</sup>) Atļauja piešķirta saskaņā ar Direktīvas 2008/57/EK V nodaļu, vai atļauja piešķirta saskaņā ar atļauju režīmiem, kas bija spēkā pirms Direktīvas 2008/57/EK transponēšanas.

## 2. ARHITEKTŪRA

### 2.1. Saītes ar citiem reģistriem

Daļēji ES jaunā tiesiskā regulatīvā režīma rezultātā tiek veidoti vairāki reģistri. Turpmāk sniegtajā tabulā apkopoti dati par to, kuriem reģistriem un datubāzēm varētu būt saīte ar VRR, kad tie būs izveidoti.

Reģistrs vai datubāze	Atbildīgā struktūra	Citas struktūras, kas var piekļūt datiem
VRR (savstarpējās izmantojamības direktīva)	Reģistrētāja struktūra (RS) <sup>(1)</sup> /VDI	Citas VDI/RS/DPU/IP/II/RI/turētājs/īpašnieks/ ERA/OTIF
ERATV (savstarpējās izmantojamības direktīva)	ERA	Publiski pieejams
RSAD (KPTL SITS un SEIP)	Turētājs	DPU/IP/VDI/ERA/turētājs/remontdarbnīcas
VMVDD (KPTL SITS un SEIP)	Vēl nav nolemts	DPU/IP/VDI/ERA/turētājs/remontdarbnīcas/ izmantotājs
Dzelzceļa ritošā sastāva reģistrs <sup>(2)</sup> (Keiptaunas konvencija)	Reģistrs	Publiski pieejams
OTIF reģistrs (COTIF 99 – ATMF)	OTIF	Kompetentās iestādes/DPU/IP/II/RI/turētājs/ īpašnieks/ERA/OTIF sekr.

<sup>(1)</sup> Reģistrētāja struktūra (RS) ir struktūra, ko katra dalībvalsts nozīmē saskaņā ar Direktīvas 2008/57/EK 33. panta 1. punkta b) apakšpunktu, VRR ierakstu veikšanai un atjaunināšanai.

<sup>(2)</sup> Kā paredzēts Luksemburgā pieņemtajā protokolā, kas pievienots Konvencijai par starptautiskajām garantijām attiecībā uz pārvietojamām iekārtām un attiecas uz dzelzceļa ritošo sastāvu un ko parakstīja Luksemburgā 2007. gada 23. februārī.

Nevar gaidīt, kamēr visi reģistri būs gatavi, lai īstenotu VRR. Tāpēc VRR specifikācijās jāparedz, ka saskarnes ar minētajiem pārējiem reģistriem var veidot vēlāk. Tādējādi jāparedz turpmāk minētais:

— ERATV: uz to tiek dota atsauce VRR, norādot atsauci uz ritekļa tipu. Abu reģistru sasaistē galvenais elements ir 5. lauks.

— RSAD: tajā ietverti atsevišķi VRR “administratīvie” lauki. Saskaņā ar specifikācijām, kas noteiktas KPTL SITS un SEIP. SEIP ņem vērā VRR specifikācijas.

— VMVDD: tajā ietverti dati no RSAD un tehniskās apkopes dati. Nav paredzēta saite ar VRR.

— RTMR: to pārvalda, savā starpā sadarbojoties ERA un OTIF (ERA attiecībā uz ES un OTIF attiecībā uz visām tām valstīm, kas neietilpst ES). Turētājus reģistrē VRR. SNV SITS noteikti arī citi vispārēji centrālie reģistri (piemēram, attiecībā uz ritekļa tipa, savstarpējās izmantojamības vai valsts kodiem), kas jāpārvalda “centrālajai iestādei”, sadarbojoties ERA un OTIF.

— Dzelzceļa ritošā sastāva reģistrs (Keiptaunas konvencija/Luksemburgas protokols): ar pārvietojamām iekārtām saistītās finanšu informācijas reģistrēšanai. Vēl nav izveidots. Šajā gadījumā iespējams izveidot saikni, jo UNIDROIT reģistram vajadzīga informācija par ritekļa numuru un īpašnieku. Abu reģistru sasaistē galvenais elements būs pirmais REN, kas piešķirts riteklim.

— OTIF reģistrs: OTIF reģistru veido, ņemot vērā ES ritekļu reģistrus.

Visas sistēmas arhitektūra, kā arī saites starp VRR un citiem reģistriem tiks noteiktas tā, lai vajadzības gadījumā varētu iegūt prasīto informāciju.

## 2.2. ES kopējā VRR arhitektūra

VRR veidos decentralizēti. Mērķis ir izveidot meklētājprogrammu, kura izmantotu dalītos datus un kuras kopējā lietojumprogramma izmantotājiem ļauj iegūt datus no visiem dalībvalstu vietējiem reģistriem (VR).

VRR datus uzglabā valsts mērogā, un tie būs pieejami, izmantojot interneta lietojumprogrammu (ar savu konkrētu tīmekļa adresi).

Eiropas centralizēto ritekļu virtuālo reģistru (EC RVR) veido divas apakšsistēmas:

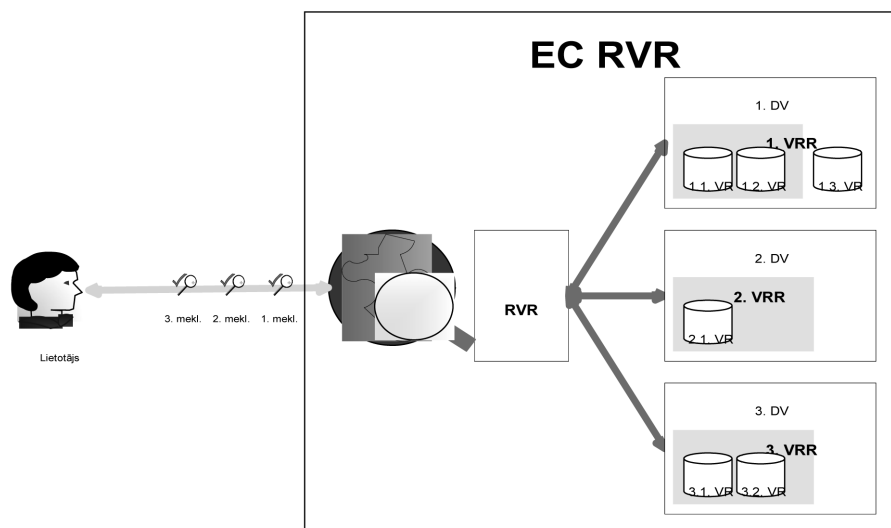
— ritekļu virtuālais reģistrs (RVR), kas ir ERA centrālā meklētājprogramma,



- valsts ritekļu reģistrs(-i) (VRR), kas ir VR dalībvalstis. Dalībvalstis var izmantot standarta VRR (SVRR), ko izstrādājusi aģentūra, vai veidot savas lietojumprogrammas saskaņā ar šo specifikāciju. Pēdējā gadījumā VRR saziņai ar RVR dalībvalstis izmantos translēšanas programmu (TE), ko izstrādājusi aģentūra.

## 1. attēls

## EC RVR arhitektūra



Šī arhitektūra balstās uz divām savstarpēji papildinošām apakšsistēmām, lai ļautu meklēt visu dalībvalstu vietējos reģistros saglabātos datus. Tā paredz:

- izveidot datorizētus valsts mēroga reģistrus un padarīt tos pieejamus savstarpējai meklēšanai,
- aizstāt reģistrus papīra formā ar datorizētiem ierakstiem, tādējādi dalībvalstīm dodot iespēju pārvaldīt informāciju un veikt tās apmaiņu ar citām dalībvalstīm,
- nodrošināt iespēju, izmantojot vienotus standartus un terminoloģiju, savienot VRR ar RVR.

Šīs arhitektūras galvenie principi ir šādi:

- visi VRR kļūst par datorizētas tīkla sistēmas daļu,
- izmantojot sistēmu, dalībvalstis piekļūst vienotiem datiem,
- līdz ar RVR izveidi tiek novērsta divkārsa datu reģistrēšana un ar to saistītās kļūdas,
- atjaunināti dati.

Aģentūra dara pieejamus RS šādus instalācijas failus un dokumentus, ko izmanto, lai izveidotu SVRR un TE un savienotu tos ar centrālo RVR.

- Instalācijas faili:
  - *sNVR\_Installation\_Files*,
  - *TE\_Installation\_Files*.
- Dokumenti:
  - *Administrator\_Guide\_sNVR*,
  - *CSV\_export*,
  - *CSV\_import*,
  - *sNVR\_Deployment\_Guide*,

- *User\_Guide\_sNVR*,
- *NVR-TE\_Deployment\_Guide*,
- *NVR-TE\_Integration\_Guide*,
- *User\_Guide\_VVR*.

### 3. DARBĪBAS REŽĪMS

#### 3.1. VRR izmantošana

VRR izmanto, lai:

- reģistrētu atļaujas,
- reģistrētu riteklim piešķirto REN,
- attiecībā uz konkrētu ritekli meklētu kodolīgu Eiropas mēroga informāciju,
- sekotu līdzītiem juridiskiem aspektiem kā saistības vai juridiskā informācija,
- iegūtu pārbaudēm vajadzīgo informāciju, galvenokārt attiecībā uz drošību un tehnisko apkopi,
- varētu sazināties ar īpašnieku un turētāju,
- pirms drošības sertifikāta izsniegšanas veiktu noteiktas drošības prasību šķērspārbaudes,
- izsekotu konkrētu ritekli.

#### 3.2. Pieteikuma veidlapas

##### 3.2.1. Reģistrācijas pieteikums

Pieteikumam jāizmanto 4. papildinājumā sniegtā veidlapa.

Subjekts, kas piesakās uz ritekļa reģistrāciju, veic atzīmi laukā "Jauna reģistrācija". Pēc tam tas aizpilda veidlapas pirmo daļu, norādot attiecīgo informāciju 2.–9. un 11. laukā, un veidlapu nosūta:

- tās dalībvalsts RS, kurā ritekli vēlas reģistrēt,
- pirmās dalībvalsts RS, kurā vēlas ekspluatēt ritekli no kādas trešās valsts.

##### 3.2.2. Ritekļa reģistrēšana un ritekļa Eiropas numura piešķiršana

Ritekli reģistrējot pirmoreiz, attiecīgā RS riteklim piešķir Eiropas numuru.

Atsevišķu reģistrācijas veidlapu var sagatavot gan par vienu konkrētu ritekli, gan par vairākiem vienas sērijas vai pasūtījuma ritekļiem, pievienojot attiecīgo ritekļu numurus.

RS veic visus saprātīgi iespējamus pasākumus, lai nodrošinātu VRR ievadīto datu pareizību. Šajā nolūkā attiecīgā RS var pieprasīt informāciju no citām RS, īpaši tad, ja subjekts, kas kādā dalībvalstī iesniedz reģistrācijas pieteikumu, nav reģistrēts minētajā dalībvalstī.

##### 3.2.3. Viena vai vairāku reģistrācijas ierakstu mainīšana

Subjekts, kas iesniedz pieteikumu, lai mainītu kādu(-us) ritekļa reģistrācijas ierakstu(-us):

- atzīmē lauku "Izmaiņas",
- norāda ritekļa pašreizējo REN (0. lauks),
- veic atzīmi laukā pirms mainītā(-ajiem) ieraksta(-iem),
- norāda mainītā(-o) ieraksta(-u) jauno saturu un veidlapu nosūta visu dalībvalstu RS, kurās ritekļis reģistrēts.

Atsevišķos gadījumos ar standarta veidlapu var nepietikt. Tāpēc, ja vajadzīgs, attiecīgā RS var iesniegt papīra vai elektroniskus papildu dokumentus.

Ja vien reģistrācijas dokumentos nav noteikts citādi, ritekļa turētājs tiek uzskatīts par "reģistrācijas turētāju" Direktīvas 2008/57/EK 33. panta 3. punkta nozīmē.

Ja mainās turētājs, pienākums par to paziņot attiecīgajai RS ir tobrīd reģistrētajam turētājam, un RS attiecīgi jāpaziņo jaunajam turētājam par izmaiņām reģistrācijā. Iepriekšējo turētāju no VRR izslēdz un turētāju no tā pienākumiem atbrīvo tikai tad, kad jaunais turētājs ir apliecinājis, ka piekrīt turētāja statusam. Ja dienā, kad pašlaik reģistrēto turētāju izņem no reģistra, neviens jauns turētājs nav piekritis turētāja statusam, ritekļa reģistrācija tiek apturēta.

Gadījumos, ja saskaņā ar SNV SITS tehnisku izmaiņu dēļ riteklim jāpiesūta jauns REN, reģistrācijas turētājs informē RS dalībvalstī, kurā ritekļis ir reģistrēts, par šīm izmaiņām un, attiecīgā gadījumā, par jaunu atļauju nodošanai ekspluatācijā. Šī RS piesūta riteklim jaunu REN.

#### 3.2.4. Izslēgšana no reģistra

Subjekts, kas piesūkas uz ritekļa izslēgšanu no reģistrācijas, veic atzīmi laukā "Izslēgšana no reģistra". Pēc tam tas aizpilda 10. lauku un veidlapu nosūta visu dalībvalstu RS, kurās ritekļis reģistrēts.

RS izslēgšanu no reģistra veic, aizpildot izslēgšanas datumu un attiecīgajam subjektam paziņojot par izslēgšanu.

#### 3.2.5. Ekspluatācijas atļaušana vairākās dalībvalstīs

1. Ja vienā dalībvalstī atļautu un reģistrētu ritekli, kas aprīkots ar mašīnista kabīni, atļauj ekspluatēt citā dalībvalstī, tas jāreģistrē šīs citas dalībvalsts VRR. Tomēr šajā gadījumā jāsauglabā tikai tie dati, kas attiecas uz 1., 2., 6., 11., 12. un 13. lauku, un, attiecīgā gadījumā, dati, kas attiecas uz laukiem, ko šī cita dalībvalsts ir pievienojusi VRR, jo tikai šie dati attiecas uz minēto dalībvalsti.

Šis noteikums ir piemērojams, kamēr RVR un saite ar visiem VRR vēl pilnībā nedarbojas, un šajā periodā attiecīgajam RS jāapmainās ar informāciju, lai nodrošinātu, ka saskan visi dati par konkrētu ritekli.

2. Ritekļus, kas nav aprīkoti ar mašīnista kabīni, piemēram, kravas vagonus, pasažieru vagonus un dažus īpašos ritekļus, reģistrē tikai tās dalībvalsts VRR, kurā tie pirmoreiz nodoti ekspluatācijā.

3. Visiem ritekļiem tajā VRR, kurā ritekļis ir pirmoreiz reģistrēts, ir dati, kas attiecas uz 2., 6., 12. un 13. lauku attiecībā uz katru dalībvalsti, kurā šim riteklim piesūta atļauja nodot ekspluatācijā.

### 3.3. Piekļuves tiesības

Piekļuves tiesības attiecībā uz dalībvalsts "XX" VRR datiem sniegtas nākamajā tabulā, kurā piekļuves kodi definēti šādi:

Piekļuves kods	Piekļuves veids
0.	Piekļuve liegta
1.	Ierobežota meklēšana (nosacījumi ailē "Datu lasīšanas tiesības")
2.	Neierobežota meklēšana
3.	Ierobežota meklēšana un atjaunināšana
4.	Neierobežota meklēšana un atjaunināšana

Struktūra	Definīcija	Lasīšanas tiesības	Atjaunināšanas tiesības	7. lauks	Pārējie lauki
RS/VDI "XX"	RS/VDI dalībvalstī "XX"	Visi dati	Visi dati	4	4
Citas VDI/RS	Citas VDI un/vai citas reģistrētās struktūras	Visi dati	Nav	2	2
ERA	Eiropas Dzelzceļa aģentūra	Visi dati	Nav	2	2
Turētāji	Ritekļa turētājs	Visi dati par ritekļiem, kuru turētājs tas ir	Nav	1	1
Ritošā sastāva parka pārvaldītāji	Turētāju iecelti ritekļu pārvaldītāji	Dati par ritekļiem, kurus turētājs uzdevis pārvaldīt	Nav	1	1
Īpašnieki	Ritekļa īpašnieks	Visi dati par ritekļiem, kuru īpašnieks tas ir	Nav	1	1
DPU	Vilciena ekspluatētājs	Visi dati, pamatojoties uz ritekļa numuru	Nav	0	1
IP	Infrastrukturā pārvaldītājs	Visi dati, pamatojoties uz ritekļa numuru	Nav	0	1
II un RI	Dalībvalstu paziņotās pārbaudes un revīzijas iestādes	Visi dati par ritekļiem, kuriem veic pārbaudes vai revīziju	Nav	2	2
Citi likumīgi izmantotāji	Visi pagaidu izmantotāji, ko atzinusi VDI vai ERA	Jānosaka atsevišķi, iespējams ierobežots darbības laiks	Nav	0	1

### 3.4. Vēsturiski ieraksti

Visi VRR iekļautie dati jā saglabā 10 gadus no dienas, kad riteklis ir izņemts no reģistra. Vismaz pirmos trīs gadus datiem vēl jābūt pieejamiem tiešsaistē. Kad šie trīs gadi pagājuši, datus var glabāt elektroniski, papīra veidā vai izmantojot jebkādu citu arhivēšanas sistēmu. Ja minētajā 10 gadu periodā tiek sāktas izmeklēšanas par ritekli (ritekļiem), ja vajadzīgs, attiecīgie dati jāglabā ilgāk par noteiktajiem 10 gadiem.

Pēc ritekļa izņemšanas no reģistra 100 gadus no dienas, kad riteklis tiek izņemts, nevienu no riteklim piešķirtajiem reģistrācijas numuriem nedrīkst piešķirt citam riteklim.

Visas VRR veiktās izmaiņas ir jāreģistrē. Vēsturisko izmaiņu pārvaldībai var izmantot IT risinājumus.

## 4. EKSPLUATĀCIJĀ ESOŠIE RITEKĻI

### 4.1. Datu saturs

Turpmāk uzskaitīti 13 saglabātie datu lauki ar norādi, vai tie ir obligāti vai nav.

#### 4.1.1. 1. lauks – Ritekļa Eiropas numurs (obligāts)

a) Ritekļi, kuriem jau ir 12 ciparu numurs

Valstīs, kurām ir viens vienīgs valsts kods:

Šiem ritekļiem jāsiglabā pašreizējais numurs. Attiecīgais 12 ciparu numurs jāreģistrē nemainīgs.

Valstīs, kurās ir gan valsts galvenais kods, gan iepriekš piešķirts īpašais kods, proti:

- Vācijā ar valsts galveno kodu "80" un īpašo kodu "68" attiecībā uz *AAE (Ahaus Alstätter Eisenbahn)*,
- Šveicē ar valsts galveno kodu "85" un īpašo kodu "63" attiecībā uz *BLS (Bern-Lötschberg-Simplon Eisenbahn)*,
- Itālijā ar valsts galveno kodu "83" un īpašo kodu "64" attiecībā uz *FNME (Ferrovie Nord Milano Esercizio)*,
- Ungārijā ar valsts galveno kodu "55" un īpašo kodu "43" attiecībā uz *GySEV/ROeEE (Győr-Sopron-Ebenfurti Vasút Részvénytársaság/Raab-Ödenburg-Ebenfurter Eisenbahn)*.

Šiem ritekļiem jāsiglabā pašreizējais numurs. Attiecīgais 12 ciparu numurs jāreģistrē nemainīgs <sup>(1)</sup>.

IT sistēmai abi kodi (valsts galvenais kods un īpašais kods) jāinterpretē kā vienas valsts kodi.

b) Ritekļi, kuriem nav 12 ciparu numura

Jāpiemēro divu posmu procedūra:

- VRR saskaņā ar ritekļa raksturlielumiem piešķir 12 ciparu numuru (saskaņā ar SNV SITS). IT sistēmai šis reģistrētais numurs jāsaista ar ritekļa pašreizējo numuru.
- Ritekļiem, ko izmanto starptautiskajā satiksmē, izņemot tos, kuri rezervēti tikai vēsturiskam izmantojumam, sešu gadu periodā pēc piešķiršanas VRR ar 12 ciparu numuru fiziski apzīmē pašu ritekli. Ritekļiem, ko izmanto iekšzemes satiksmē, un tiem, kuri rezervēti vēsturiskam izmantojumam, fiziskā apzīmēšana ar 12 ciparu numuru ir brīvprātīga.

4.1.2. 2. lauks – Dalībvalsts un VDI (obligāts)

Laukā "dalībvalsts" vienmēr jānorāda dalībvalsts, kuras ritekļu reģistrā ritekļis reģistrēts. Attiecībā uz ritekļiem no trešām valstīm šis lauks attiecas uz pirmo dalībvalsti, kas izsniegusi atļauju ritekli laist ekspluatācijā Eiropas Savienības dzelzceļa tīklā. Laukā "VDI" jānorāda iestāde, kas piešķirusi atļauju ritekli nodot ekspluatācijā.

4.1.3. 3. lauks – Ražošanas gads

Ja precīzs ražošanas gads nav zināms, jānorāda aptuvenais.

4.1.4. 4. lauks – EK atsaucē

Ekspluatācijā esošiem ritekļiem vispārīgā gadījumā šādas atsaucē nav, izņemot atsevišķus ĀS RST. Jānorāda, ja ir pieejama.

4.1.5. 5. lauks – ERATV atsaucē

Ieraksts jāveic tikai tad, ja attiecīgie dati ir pieejami.

Līdz ERATV izveidošanai var atsaukties uz ritošā sastāva reģistru (Padomes Direktīvas 96/48/EK <sup>(2)</sup> 22.a pants un Eiropas Parlamenta un Padomes Direktīvas 2001/16/EK <sup>(3)</sup> 24. pants).

4.1.6. 6. lauks – Ierobežojumi

Ieraksts jāveic tikai tad, ja attiecīgie dati ir pieejami.

4.1.7. 7. lauks – Īpašnieks (obligāts)

Obligāts un parasti ir pieejams.

4.1.8. 8. lauks – Turētājs (obligāts)

Obligāts un parasti ir pieejams. RTM (unikāls kods, kā norādīts RTM reģistrā) ir jāieraksta, ja turētājam tas ir.

<sup>(1)</sup> Tomēr visiem jaunajiem ritekļiem, ko nodod ekspluatācijā *AAE*, *BLS*, *FNME* un *GySEV/ROeEE*, jāpiešķir valsts standarta kods.

<sup>(2)</sup> OV L 235, 17.9.1996., 6. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 110, 20.4.2001., 1. lpp.

4.1.9. 9. lauks – Par tehnisko apkopi atbildīgā struktūra (obligāts)

Šis lauks ir obligāts.

4.1.10. 10. lauks – Izņemšana no ekspluatācijas

Piemērojams pēc vajadzības.

4.1.11. 11. lauks – Dalībvalstis, kurās atļauta ritekļa ekspluatācija

Parasti RIV kravas vagonus, RIC pasažieru vagonus un ritekļus, uz ko attiecas divpusēji vai daudzpusēji nolīgumi, attiecīgi reģistrē. Ja šī informācija ir pieejama, tā ir jānorāda.

4.1.12. 12. lauks – Atļaujas numurs

Ieraksts jāveic tikai tad, ja attiecīgie dati ir pieejami.

4.1.13. 13. lauks – Nodošana ekspluatācijā (obligāts)

Ja precīzs ekspluatācijā nodošanas datums nav zināms, jānorāda aptuvenais gads.

4.2. **Procedūra**

Struktūrai, kas iepriekš atbildēja par ritekļu reģistrēšanu, visa informācija jānodod savas valsts VDI vai RS.

Ekspluatācijā esošie preču vagoni un pasažieru vagoni jāreģistrē tikai tās dalībvalsts VRR, kurā bija to iepriekšējā reģistrētāja struktūra.

Ja ekspluatācijā esošs ritekļis ir bijis atļauts vairākās dalībvalstīs, reģistrētājai struktūrai, kas reģistrē šo ritekli, jānosūta dati pārējo attiecīgo dalībvalstu RS.

VDI vai RS informāciju pārņem savā VRR.

Kad informācijas pārņemšana ir pabeigta, VDI vai RS par to informē visas iesaistītās personas. Jāinformē vismaz šādas struktūras:

- par ritekļu reģistrēšanu iepriekš atbildīgā struktūra,
  - turētājs,
  - ERA.
-

## 1. papildinājums

**IEROBEŽOJUMU KODĒŠANA**

## 1. PRINCIPI

Ierobežojumi (tehniskie parametri), kas jau iekļauti citos reģistros, kuri ir pieejami VDI, nav atkārtoti jāiekļauj VRR.

Atzīšana pārrobežu satiksmē balstās uz:

- ritekļa numurā iekodēto informāciju,
- burtu kodu,
- ritekļa marķējumu.

Tāpēc šī informācija nav atkārtoti jāiekļauj VRR.

## 2. STRUKTŪRA

Kodi ir strukturēti trīs līmeņos:

- 1. līmenis: ierobežojuma kategorija,
- 2. līmenis: ierobežojuma veids,
- 3. līmenis: vērtība vai specifikācija.

**Ierobežojumu kodēšana**

Kat.	Tips	Vērtība	Apraksts
<b>1</b>			<b>Ar uzbūvi saistīti tehniski ierobežojumi</b>
	1	cipari (3)	Liekuma minimālais rādiuss metros
	2	—	Sliežu ceļa ķēdes ierobežojumi
	3	cipari (3)	Ātruma ierobežojumi, km/h (atzīmēti uz kravas un pasažieru vagoniem, bet ne lokomotīvēm)
<b>2</b>			<b>Ģeogrāfiski ierobežojumi</b>
	1	burti un cipari (3)	Gabarīta kontūra (kods saskaņā ar RSKV SITS C pielikumu)
	2	Kodēts saraksts	Riteņpāra kontūra
		1	Maināms platums 1435/1520
		2	Maināms platums 1435/1668
	3	—	Nav aprīkots ar KVS
	4	—	Aprīkots ar ERTMS A
	5	cipari (3)	Aprīkots ar B sistēmu (*)
<b>3</b>			<b>Vides ierobežojumi</b>
	1	Kodēts saraksts	Klimatiskā josla EN50125/1999
		1	T1
		2	T2
		3	T3
<b>4</b>			<b>Atļaujā noteikti ekspluatācijas ierobežojumi</b>
	1	—	Attiecībā uz laiku
	2	—	Dažādi nosacījumi (nobrauktais attālums, nolietojums utt.)

(\*) Ja ritekļis ir aprīkots ar vairāk nekā vienu B sistēmu, katrai sistēmai jānorāda atsevišķs kods.

Ciparu kodu veido trīs simboli, un tie var būt šādi:

- "1xx" – ar signalizācijas sistēmu aprīkots ritekļis,
- "2xx" – ar radio aprīkots ritekļis.

"Xx" ir ciparu kods atbilstīgi KVS SITS B pielikuma kodiem.

## 2. papildinājums

## EIN STRUKTŪRA UN SATURS

**Saskaņotas numerācijas sistēmas nolūkos izmantotais drošības sertifikātiem un citiem dokumentiem paredzētais kods, ko sauc par Eiropas identifikācijas numuru (EIN)**

Piemērs

I	T	5	1	2	0	0	6	0	0	0	5
Valsts kods (2 burti)		Dokumenta veids (2 cipari)		Izdošanas gads (4 cipari)				Kārtas skaitlis (4 cipari)			
1. aile		2. aile		3. aile				4. aile			

## 1. AILE – VALSTS KODS (2 BURTI)

Valstu kodi ir kodi, kas ir oficiāli publicēti un atjaunināti Eiropas Savienības Publikāciju biroja tīmekļa vietnē pieejamajā izdevumā *Interinstitutional style guide* (<http://publications.europa.eu/code/lv/lv-5000600.htm>).

Valsts	Kods	Valsts	Kods	Valsts	Kods
Austrija	AT	Ungārija	HU	Polija	PL
Beļģija	BE	Īslande	IS	Portugāle	PT
Bulgārija	BG	Īrija	IE	Rumānija	RO
Kipra	CY	Itālija	IT	Slovākija	SK
Čehija	CZ	Latvija	LV	Slovēnija	SI
Dānija	DK	Lihtenšteina	LI	Spānija	ES
Igaunija	EE	Lietuva	LT	Zviedrija	SE
Somija	FI	Luksemburga	LU	Šveice	CH
Francija	FR	Norvēģija	NO	Apvienotā Karaliste	UK
Vācija	DE	Malta	MT		
Grieķija	EL	Nīderlande	NL		

Daudzvalstu drošības iestāžu kodus veido tāpat. Pašreiz ir tikai viena iestāde: Lamanša tuneļa drošības iestāde. Jāizmanto šāds kods:

Daudzvalstu drošības iestāde	Kods
Lamanša tuneļa starpvaldību komisija	CT

## 2. AILE – DOKUMENTA VEIDS (2 CIPARU NUMURS)

Divi cipari ļauj identificēt dokumenta tipu:

- pirmais cipars norāda uz dokumenta vispārējo klasifikāciju,
- otrais cipars norāda uz dokumenta apakšveidu.



Šo numerācijas sistēmu var paplašināt, ja vajadzīgi citi kodi. Turpmāk sniegts ierosinātais zināmo un iespējamo divciparu kombināciju saraksts, kas papildināts ar kombināciju variantiem attiecībā uz atļauju nodot ritekļus ekspluatācijā:

Ciparu kombinācija 2. ailei	Dokumenta veids	Dokumenta apakšveids
[0 1]	Licences	DPU licences
[0 x]	Licences	Citi
[1 1]	Drošības sertifikāts	A daļa
[1 2]	Drošības sertifikāts	B daļa
[1 x]	Rezervēts	Rezervēts
[2 1]	Drošības atļauja	
[2 2]	Rezervēts	Rezervēts
[2 x]	Rezervēts	Rezervēts
[3 x]	Rezervēts, piemēram, ritošā sastāva apkopei, infrastruktūrai u. c.	
[4 x]	Rezervēts paziņotajām institūcijām	Piemēram, dažādi paziņoto institūciju veidi
[5 1] un [5 5] (*)	Ekspluatācijas atļauja	Vilces ritekļi
[5 2] un [5 6] (*)	Ekspluatācijas atļauja	Velkamie pasažieru vagoni
[5 3] un [5 7] (*)	Ekspluatācijas atļauja	Kravas vagoni
[5 4] un [5 8] (*)	Ekspluatācijas atļauja	Īpašie ritekļi
[5 9] (**)	Ritekļa tipa atļauja	
[6 0]	Ekspluatācijas atļauja	Infrastruktūras, enerģijas apgādes un vadības iekārtu un signalizācijas lauka iekārtu kompleksa apakšsistēmas
[6 1]	Ekspluatācijas atļauja	Infrastruktūras apakšsistēma
[6 2]	Ekspluatācijas atļauja	Enerģijas apgādes apakšsistēma
[6 3]	Ekspluatācijas atļauja	Vadības iekārtu un signalizācijas lauka iekārtu kompleksa apakšsistēma
[7 1]	Vilciena vadītāja apliecība	Kārtas skaitlis līdz un ieskaitot 9 999
[7 2]	Vilciena vadītāja apliecība	Kārtas skaitlis no 10 000 līdz un ieskaitot 19 000
[7 3]	Vilciena vadītāja apliecība	Kārtas skaitlis no 20 000 līdz un ieskaitot 29 000
[8 x] ... [9 x]	Rezervēts (2 dokumentu veidi)	Rezervēts (10 apakšveidi katram veidam)

(\*) Ja 4. ailē "Kārtas skaitlis" rezervētie 4 cipari gada laikā tiek pilnībā izmantoti, pirmos divus 2. ailes ciparus attiecīgi maina šādi:

- no [5 1] uz [5 5] attiecībā uz vilces ritekļiem,
- no [5 2] uz [5 6] attiecībā uz velkamajiem pasažieru vagoniem,
- no [5 3] uz [5 7] attiecībā uz kravas vagoniem,
- no [5 4] uz [5 8] attiecībā uz īpašajiem ritekļiem.

(\*\*) 4. ailē piešķirtie skaitļi ir šādi:

- no 1 000 līdz 1 999 attiecībā uz vilces ritekļiem,
- no 2 000 līdz 2 999 attiecībā uz velkamajiem pasažieru vagoniem,
- no 3 000 līdz 3 999 attiecībā uz vagoniem,
- no 4 000 līdz 4 999 attiecībā uz īpašajiem ritekļiem.

### 3. AILE – IZDOŠANAS GADS (4 CIPARU NUMURS)

Šajā ailē norāda gadu (norādītājā formātā “gggg”, t. i., 4 cipari), kurā atļauja tika izdota.

### 4. AILE – KĀRTAS SKAITLIS

Kārtas skaitlis ir numurs pēc kārtas, ko palielina par vienu ciparu ik reizi, kad izdod dokumentu, neatkarīgi no tā, vai tā ir jauna, atjaunota vai precizēta/grozīta atļauja. Pat tad, ja sertifikātu anulē vai atļaujas darbību aptur, attiecīgo numuru nevar izmantot atkārtoti.

Katru gadu numurs pēc kārtas sākas no nulles.

---

## 3. papildinājums

## KODĒŠANA, IZSLĒDZOT NO REĢISTRA

Kods	Izslēgšanas veids	Apraksts
00	Nav	Riteklim ir derīga reģistrācija.
10	Reģistrācija apturēta Iemesls nav norādīts	Ritekļa reģistrācija ir apturēta pēc īpašnieka vai turētāja pieprasījuma vai ar VDI vai RS lēmumu.
11	Reģistrācija apturēta	Ritekli paredzēts turēt darba kārtībā kā pasīvu vai stratēģisku rezervi.
20	Reģistrācija pārcelta	Zināms, ka riteklis ir pārreģistrēts ar citu numuru vai citā VRR, lai to turpinātu izmantot Eiropas dzelzceļu tīklā (visā tīklā vai tā daļā).
30	Izslēgšana Iemesls nav norādīts	Ritekļa reģistrācija darbībai Eiropas dzelzceļu tīklā ir beigusies, un nav zināms, ka riteklis būtu pārreģistrēts.
31	Izslēgšana	Ritekli paredzēts turpināt izmantot kā dzelzceļa transportu ārpus Eiropas dzelzceļu tīkla.
32	Izslēgšana	Ritekli paredzēts izmantot, lai no tā iegūtu galvenos savstarpējās izmantojamības komponentus/moduļus/rezerves daļas, vai to paredzēts ievērojami pārbūvēt.
33	Izslēgšana	Ritekli paredzēts nodot metāllūžņos un materiālus (ieskaitot galvenās rezerves daļas) pārstrādāt.
34	Izslēgšana	Ritekli paredzēts izmantot kā "saglabātu vēsturisku ritošo sastāvu" darbībai nodalītā tīklā vai statistikai izstādīšanai ārpus Eiropas dzelzceļu tīkla.

**Kodu izmantošana**

- Ja iemesls izslēgšanai no reģistra nav norādīts, reģistrācijas statusa maiņas apzīmēšanai attiecīgi jāizmanto kodi "10", "20" un "30".
- Ja ir zināms iemesls izslēgšanai no reģistra, VRR datubāzē iespējamās izvēles ir kodi "11", "31", "32", "33" un "34". Šie kodi pamatojas tikai uz turētāja vai īpašnieka RS sniegto informāciju.

**Reģistrācijas jautājumi**

- Ritekli, kura reģistrācija ir apturēta vai kurš ir izņemts no reģistra, Eiropas dzelzceļu tīklā nedrīkst ekspluatēt, pamatojoties uz līdzšinējo reģistrāciju.
- Lai reģistrāciju atjaunotu pēc apturēšanas, reģistrācijas iestāde pārbauda reģistrācijas apturēšanas apstākļus.
- Reģistrācijas pārceļšana saskaņā ar nosacījumiem, kas noteikti ar 1.b pantu Komisijas Lēmumā 2006/920/EK <sup>(1)</sup> un 1.b pantu Komisijas Lēmumā 2008/231/EK <sup>(2)</sup>, kurā grozījumi izdarīti ar Lēmumu 2010/640/ES <sup>(3)</sup>, nozīmē ritekļa jaunu reģistrāciju un sekojošu iepriekšējās reģistrācijas atcelšanu.

<sup>(1)</sup> OV L 359, 18.12.2006., 1. lpp.

<sup>(2)</sup> OV L 84, 26.3.2008., 1. lpp.

<sup>(3)</sup> OV L 280, 26.10.2010., 29. lpp.

## 4. papildinājums

## REĢISTRĀCIJAS STANDARTA VEIDLAPA

Atļauto ritekļu reģistrācijas standarta veidlapa <sup>(1)</sup>

atbilstīgi Direktīvai 2008/57/EK un piemērojamiem valsts tiesību aktiem

Iesniegums: Jauna reģistrācija  Grozījumi  <sup>(2)</sup> Izslēgšana no reģistra 

## INFORMĀCIJA PAR RITEKLI

## 1. Numurs

1.1. Ritekļa Eiropas numurs <sup>(3)</sup>: \_ \_ \_ \_ \_ - \_ \_1.2. Riteklim iepriekš piešķirtais numurs <sup>(4)</sup>:

## 2. Dalībvalsts, kurā ritekli vēlas reģistrēt, un VDI, kura apstiprinājusi ritekli

2.1. Dalībvalsts: \_ \_

2.2. VDI nosaukums: .....

## 3. Ražošanas gads: \_ \_ \_ \_

## 4. EK atsauce

4.1. Deklarācijas datums: \_ \_ \_ \_ \_

4.2. EK atsauce: .....

4.3. Izdevējstādes nosaukums: .....

4.4. Numurs komercreģistrā: .....

Struktūras adrese

4.5. Iela un numurs: .....

4.6. Pilsēta: .....

4.7. Valsts kods: ..... 4.8. Pasta indekss: .....

## 5. Atsauce uz Eiropas atļauto ritekļu tipu reģistru

## 5.a Sērija

<sup>(1)</sup> Šo veidlapu var iesniegt arī elektroniski.<sup>(2)</sup> Atzīme jāveic arī laukā pie maināmā teksta.<sup>(3)</sup> Uz pirmo reģistrāciju neattiecas.<sup>(4)</sup> Uz pirmo reģistrāciju neattiecas.



**Reģistrācijas pieteikuma iesniedzēja identifikācijas dati:** .....

Datums: \_ \_ \_ \_ \_

Atbildīgās personas vārds, uzvārds un paraksts: .....

---

**DROŠĪBAS IESTĀDES ATSAUCES**

1.1. **Piešķirtais ritekļa Eiropas numurs** <sup>(1)</sup> \_ \_ \_ \_ \_

12. **Atļaujas numurs** \_ \_ \_ \_ \_

13. **Nodošana ekspluatācijā**

13.1. Atļaujas izsniegšanas datums: \_ \_ \_ \_ \_

13.2. Atļauja derīga līdz: \_ \_ \_ \_ \_

Pieteikuma saņemšanas datums: \_ \_ \_ \_ \_

Izslēgšanas datums: \_ \_ \_ \_ \_

---

(<sup>1</sup>) Var pievienot sarakstu ar vairākiem vienas sērijas vai pasūtījuma ritekļiem.

## 5. papildinājums

## GLOSĀRIJS

Saīsinājums	Definīcija
KVS	Vadības iekārtu apakšsistēma
NVS	Neatkarīgo Valstu Savienība
COTIF	Starptautiskā dzelzceļa pārvadājumu konvencija
CR	Parasto dzelzceļu sistēma
DB	Datubāze
EK	Eiropas Komisija
EC RVR	Eiropas centralizētais ritekļu virtuālais reģistrs
EIN	Eiropas identifikācijas numurs
EN	Eiropas standarts ( <i>Euro Norm</i> )
REN	Ritekļa Eiropas numurs
ERA	Eiropas Dzelzceļa aģentūra, tekstā arī "aģentūra"
ERATV	Apstiprināto ritekļu tipu Eiropas reģistrs
ERTMS	Eiropas Dzelzceļu satiksmes pārvaldības sistēma
ES	Eiropas Savienība
HS	Ātrgaitas dzelzceļa sistēma
II	Izmeklēšanas iestāde
ISO	Starptautiskā Standartizācijas organizācija
IP	Infrastrukturā pārvaldītājs
INF	Infrastruktūra
IT	Informācijas tehnoloģijas
VR	Vietējais reģistrs
NoBo	Paziņotā struktūra
VDI	Valsts drošības iestāde
VRR	Valsts ritekļu reģistrs
SNV (SITS)	Satiksmes nodrošināšana un vadība (SITS)
OTIF	Starptautiskā Dzelzceļa pārvadājumu starpvaldību organizācija
RS	Reģistrētāja struktūra, t. i., struktūra, kas atbildīga par VRR vešanu un atjaunināšanu

Saīsinājums	Definīcija
RI	Regulatīvā iestāde
RIC	Noteikumi par pasažieru vagonu un bagāžas vagonu savstarpēju izmantošanu starptautiskajā satiksmē
RIV	Noteikumi par vagonu savstarpēju izmantošanu starptautiskajā satiksmē
RS vai RST	Ritošais sastāvs
RSAD (KPTL)	Ritošā sastāva atsauces datubāze (KPTL)
DPU	Dzelzceļa pārvadājumu uzņēmums
SEDP (KPTL)	Eiropas stratēģiskais izvēršanas plāns (KPTL)
KPTL (SITS)	Kravu pārvadājumu telemātikas lietojumprogrammas (SITS)
SITS	Savstarpējas izmantojamības tehniskā specifikācija
RTM	Ritekļa turētāja marķējums
RTMR	Ritekļa turētāja marķējumu reģistrs
RVR	Ritekļu virtuālais reģistrs
RSKV (SITS)	Vagons (SITS)
WIMO (KPTL)	Vagonu un multimodālo vienību ekspluatācijas datubāze (KPTL)”









## Abonementa cenas 2011. gadā (bez PVN, ieskaitot sūtīšanas izdevumus)

ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 100 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, papīra formātā + DVD, ikgadējs	22 oficiālajās ES valodās	EUR 1 200 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L sērija, tikai papīra formātā	22 oficiālajās ES valodās	EUR 770 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, L un C sērija, DVD, ikmēneša (apkopojošs)	22 oficiālajās ES valodās	EUR 400 gadā
ES Oficiālā Vēstneša pielikums (S sērija) – Publiskā iepirkuma līgumu konkursi, DVD, viens izdevums nedēļā	daudzvalodu: 23 oficiālajās ES valodās	EUR 300 gadā
ES Oficiālais Vēstnesis, C sērija – Konkursi	valodā(-ās) saskaņā ar konkursu(-iem)	EUR 50 gadā

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša*, kas iznāk oficiālajās Eiropas Savienības valodās, abonements ir pieejams 22 valodās. Tajā ir L sērija ("Tiesību akti") un C sērija ("Paziņojumi un informācija").

Katrai valodas versijai nepieciešams atsevišķs abonements.

Saskaņā ar Padomes Regulu (EK) Nr. 920/2005, kas publicēta 2005. gada 18. jūnijā *Oficiālajā Vēstnesī* L 156, Eiropas Savienības iestādes uz zināmu laiku nesaista pienākums visus tiesību aktus sagatavot īru valodā un tos publicēt šajā valodā. Tādēļ *Oficiālā Vēstneša* izdevumus īru valodā var iegādāties atsevišķi.

*Oficiālā Vēstneša* pielikumu (S sērija – "Publiskā iepirkuma līgumu konkursi") var abonēt 23 oficiālo valodu versijās vienā daudzvalodu DVD formātā.

*Eiropas Savienības Oficiālā Vēstneša* abonentiem ir tiesības saņemt dažādus *Oficiālā Vēstneša* pielikumus bez papildu samaksas. Abonentus informē par pielikumiem ar *Eiropas Savienības Oficiālajā Vēstnesī* iekļautiem paziņojumiem lasītājiem.

## Pārdošana un abonementi

Dažādus maksas periodiskos izdevumus, tādus kā *Eiropas Savienības Oficiālais Vēstnesis*, var abonēt pie mūsu komerciālajiem izplatītājiem. To saraksts ir pieejams šādā tīmekļa vietnē:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_lv.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_lv.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) piedāvā tiešu bezmaksas piekļuvi Eiropas Savienības tiesību aktiem. Šajā vietnē iespējams iepazīties ar *Eiropas Savienības Oficiālo Vēstnesi*, un tajā ir iekļauti arī līgumi, tiesību akti, tiesu prakse un sagatavošanā esošie tiesību akti.**

Lai uzzinātu vairāk par Eiropas Savienību, skatīt: <http://europa.eu>

